

ČESKOSLOVENSKÁ AKADEMIE VĚD
SLOVANSKÝ ÚSTAV

SLAVIA

časopis pro slovanskou filologii

Розов Н. Н. Синодальный список сочинений Илариона — русского писателя XI в. // Slavia, časopis pro slovanskou filologii. — Praha, 1963. — Roč. XXXII. — Seš. 2, s. 141-175.

<http://litopys.kiev.ua/>

6.IV.2008

OBSAH

CLÁNKY:

Розов Н. Н.: Синодальный список сочинений Илариона — русского писателя XI в.	141—175
Schuster-Šewc H.: Etymologie von č. <i>lýtko</i> , poln. <i>lydka</i> , 'Wade' usw.	176—179
Krejčí K.: Antiromantická poéma u Slovanů	180—197
Микулашек М.: Некоторые тенденции развития советской комедии начала 30-х годов	198—226
Žáček V.: Česko-polská diskuse o austroslavismu r. 1842—1843	227—239

MATERIÁLY A DISKUSE:

Инструкция для составления каталогов древних славянских рукописей	240—249
Mareš F. V.: Zasedání Edičně-textologické komise Mezinárodního komitétu slavistů ve Varšavě	249—250
Vašica J.: Obširná a smíšená redakce Zakona sudného ljudem	251—259
Королюк В. Д. — Хренов И. А.: Историко-славистические исследования в СССР (1945—1961)	260—282

KRITIKY A REFERÁTY:

Tkadlčík V.: <i>F. Grivec, F. Tomšič, Constantinus et Methodius Thessalonicensis. Fontes</i>	283—287
Wollman Frank: Актуальные проблемы славяноведения	288—296
Horálek K.: Z nové literatury folkloristické	297—302

ZPRÁVY:

Bělič J.: Porady o přípravách slovanského jazykového atlasu v Moskvě	303—304
Pitterová A.: Nové práce věnované otázce slovanské kulturní jednoty	305—308

Синодальный список сочинений Илариона — русского писателя XI в.

Николай Николаевич Розов (Ленинград)

Одно из самых древних произведений оригинальной русской литературы — «Слово о законе и благодати» — получило широкое распространение в древнерусской рукописной книжности: до нас дошло свыше сорока его списков. Популярность «Слова» свидетельствуется и значительным числом литературных произведений, отразивших его влияние. К «Слову о законе и благодати», положившему начало одному из древнейших жанров русской литературы — торжественному красноречию, обращались, как к образцу, многие ораторы, агиографы, историографы и писатели-полемисты XII—XVII вв.;¹⁾ известны случаи обращения к этому произведению и в XVIII в.²⁾ «Слово о законе и благодати» было известно и за рубежами России, в славянских землях; его влияние обнаруживается, например, в произведении сербского писателя XIII в. Доментиана — автора житий Симеона и Саввы сербских.³⁾

С середины прошлого века «Слово о законе и благодати» становится предметом интереса и изучения историков русской литературы. В 1844 г. оно было впервые опубликовано известным ученым-археологом А. В. Горским по единственному из сохранившихся полному списку Синодальной библиотеки с разночтениями по трем другим спискам.⁴⁾ Затем последовало издание некоторых других списков и появление работ о «Слове», количество которых неуклонно возрастало. Интерес к «Слову» среди русских и зарубежных ученых не ослабевает до настоящего времени; без более или менее подробного анализа этого произведения не обходится ни одно исследование по истории культуры древней Руси, ни один учебник древнерусской литературы.

В литературе, посвященной «Слову о законе и благодати»,⁵⁾ были поставлены основные вопросы изучения этого произведения; некоторые из них, причем такие важные,

1) Перечень произведений, отразивших влияние «Слова о законе и благодати» с анализом характера заимствования дан в статье А. Б. Никольской: «Слово митр. киевского Илариона в позднейшей литературной традиции», *Slavia* 7, (1928—1929) seš. 3—4. В добавление к этому перечню назовем еще «Слово похвальное» великому князю Василию III, использованное при составлении Степенной книги. Это «Слово» известно нам в двух списках XVI и XVII вв.; в нем целиком вставлено несколько кусков «Слова о законе и благодати» (в Степенную книгу эти места не попали).

2) Например, речь митрополита Платона по случаю победы над турецким флотом в 1770 г., в которой он обратился к Петру I с призывом встать из гроба и «насладиться плодами трудов своих» (Платон, *Полное собрание сочинений*, т. I, СПб., 1913, 305).

3) М. П(етровск)ий: Иларион, митрополит Киевский и Доментиан, иеромонах Хиландарский, — *Известия ОРЯС*, т. XIII, кн. 4, 1908.

4) *Памятники духовной литературы времен великого князя Ярослава I* (Прибавления к творениям святых отцов в русском переводе, ч. 2, М. 1844). В дальнейшем: «Памятники...»

5) Наиболее полный обзор ее дан в книге Н. К. Никольского: *Материалы для повременного списка русских писателей и их сочинений*. СПб. 1906, 75—90. Дополнительные сведения, в том числе о позднейших исследованиях, имеются в упомянутой выше статье А. Б. Никольской.

как вопрос об идейно-политическом содержании «Слова», его датировке, источниках, авторе и даже объеме до сих пор остаются до конца нерешенными.

Ключевым для всех этих вопросов является первый — об идейно-политическом содержании, или, как раньше говорили, о «тенденциозности» «Слова о законе и благодати». Решение этого вопроса с самого начала искали лишь в одном аспекте — против кого оно направлено.

Один из первых исследователей древнерусской литературы прошлого столетия С. П. Шевырев усмотрел в «Слове» антииудейские тенденции.⁶⁾ Это было подхвачено многими последующими авторами, преимущественно духовными (архиепископ Филарет и др.), но вызвало и возражения. Наиболее авторитетные возражения были сделаны акад. И. Н. Ждановым, посвятившем «Слову» свое кандидатское сочинение, являющееся до настоящего времени самым большим и серьезным исследованием этого произведения.⁷⁾ Отвергая антииудейскую тенденцию «Слова», Жданов, однако, выдвинул тезис об его антигреческой направленности, что было признано многими последующими авторами вплоть до современных. Наконец, в «Слове» были «обнаружены» и антиболгарские тенденции, но эта точка зрения вызвала больше возражений, чем поддержки.⁸⁾

Современные советские ученые в определении идейно-политического содержания «Слова о законе и благодати» идут другим путем: они стараются определить в первую очередь не против кого направлено это произведение, а за что ратует его автор.

В последнем из вышедших в Советском Союзе курсов истории русской литературы утверждается, что «тема Слова — это тема равноправия народов», а главный его пафос заключается в прославлении Руси и ее просветителя — князя Владимира, в утверждении за «новопросвещенной» страной права на равенство среди других христианских народов. Все это «отражает запросы и нужды русской действительности» второй половины XI в., делает «Слово» «политической речью», написанной «с искренним патриотизмом», отразившей «оригинальные русские идеи, порожденные борьбой Руси за свою церковную и культурную самостоятельность».⁹⁾

От ответа на вопрос о политической направленности «Слова о законе и благодати» во многом зависит решение последующих вопросов — об его датировке, источниках и авторе.

Так, например, Г. М. Барац, посвятивший вопросу об источниках «Слова» специальное исследование, возражая Шевыреву и его последователям, отрицает даже принадлежность этого произведения к XI в. и считает его позднейшей компиляцией из некоторых источников — житий Кирилла и Мефодия, Симеона и Саввы сербских, упомянутых выше, похвалы болгарскому князю Михаилу-Борису. В пылу полемики, возражая авторам, преувеличивавшим, по его мнению, масштабы образованности в Киевской Руси, Барац уверяет, что «при скудости... образованности на Руси и полном отсутствии просветительных учреждений» в то время вообще не могло появиться такое замечательное произведение — его никто из русских не смог бы и написать.¹⁰⁾ Однако, в отнесении «Слова о законе и благодати» к более позднему времени Барац не нашел поддержки и все

⁶⁾ С. П. Шевырев, *История русской словесности*, ч. 2, М. 1860, 22—23.

⁷⁾ И. Н. Жданов, *Собр. соч.*, т. I, СПб. 1904.

⁸⁾ М. Д. Приселков, *Очерки по церковно-политической истории Киевской Руси X—XII века*, СПб. 1913, 97—106. Одним из первых возражений М. Д. Приселкову была рецензия на его книгу А. В. Королева (*Журнал Министерства народного просвещения*, 1914 г., октябрь, 395—398).

⁹⁾ *История русской литературы*, т. I. М.-Л. 1958, 42—45.

¹⁰⁾ Г. М. Барац, *Источники «Слова о законе и благодати» и евангелистой песни*. К вопросу о еврейском элементе в древнерусской литературе, Киев 1916, 7.

исследователи единодушно признают принадлежность этого произведения ко времени Ярослава Мудрого.

Меньше единодушия наблюдается в решении вопроса об авторе «Слова». Первый издатель этого произведения — А. В. Горский обосновал принадлежность его киевскому митрополиту Илариону. И. Н. Жданов высказался по этому вопросу очень осторожно, заявив, что Иларион мог быть автором «Слова о законе и благодати», но еще не доказано, что он им является. Авторство Илариона, естественно, отрицает Барац, заявляя, что «Иларион не только не был, но на самом деле и не мог быть автором Слова». М. С. Грушевский принимает авторство Илариона «как правдоподобное, но не как достоверное».¹¹ Подавляющее же большинство современных исследователей не подвергают сомнению атрибуцию Горского и во всех советских исследованиях по истории Киевской Руси, во всех курсах древнерусской литературы «Слово о законе и благодати» рассматривается как произведение Илариона.

Что касается объема «Слова», то спор идет по поводу переписанной в Синодальной рукописи вслед за ним молитвы о благостоянии Русской земли — является она частью «Слова», или самостоятельным произведением. Вопрос этот имеет важное значение, между прочим, потому, что «Слово о законе и благодати» ни в одном списке не обозначено именем Илариона; молитва же в двух списках приписывается ему.¹²)

Приведенные примеры, количество которых нетрудно увеличить, показывают, как много еще неясного и спорного в важнейших вопросах происхождения и исторической судьбы «Слова о законе и благодати», хотя оно уже более ста лет изучается историками русской литературы.

Объяснить это следует в первую очередь тем, что до сих пор никто серьезно не занимался изучением рукописного наследства «Слова». Все выводы и предположения строились и продолжают строиться на знакомстве с сравнительно небольшой группой списков «Слова» преимущественно по изданиям А. В. Горского или О. М. Бодянского.¹³) Кроме

¹¹) М. Грушевський, *Історія української літератури*, т. II, Київ-Львів 1923, 61.

¹²) В рукописной книжности Илариону приписывается еще несколько произведений (они перечислены в названных выше «Материалах» Н. К. Никольского). Вопрос о принадлежности их Илариону — вопрос сложный и спорный, вызвавший многочисленные высказывания исследователей — не входит в рамки настоящей статьи. Отметим лишь, что некоторые из этих произведений были известны под именем Илариона и за рубежом (Н. Л. Тунецкий, *Хиландарский отрывок «Слова к брату столпнику» с именем Илариона, митрополита Киевского*. Сборник статей в память столетия Московской духовной академии, ч. I, Сергиев посад 1915).

¹³) Чтения в Обществе истории и древностей российских, 1848, № 7, 21—41. О. М. Бодянский издал «Слово о законе и благодати» по пергаменной рукописи конца XV в. из собрания А. С. Уварова с разночтениями по 4-м другим спискам. Публикация Бодянского была перепечатана Ф. Г. Калугиным (*Памятники древнерусской церковно-учительной литературы*. Под редакцией А. И. Пономарева. Вып. I, СПб. 1894). Недостающие в Уваровском списке части «Слова» (его заключение и Похвала Ярославу Мудрому), а также молитва, были перепечатаны с издания А. В. Горского. Изданием Калугина пользуются в большинстве случаев современные исследователи «Слова о законе и благодати», так как издание Горского стало теперь библиографической редкостью. — Отдельные списки «Слова» издавались в дальнейшем А. И. Соболевским (по рукописи XV в. собрания Ундольского — Чтения в Историческом обществе Нестора-летописца, кн. 2. Киев 1888), В. И. Срезневским (по Мусин-Пушкинской рукописи 1414 г. — Записки Академии наук, т. 72, 1893) и А. В. Багрием (по рукописи XVI в. Волынского епархиального древнехранилища в Полтаве — Киевские университетские известия, 1911, № 10). Ф. И. Покровский опубликовал отрывок «Слова о законе и благодати», обнаруженный им в рукописи XII—XIII в., хранящийся в настоящее время в Библиотеке Академии наук в Ленинграде (Известия ОРЯС, т. XI, 1906).

того — и это очень важно отметить — к решению вопросов происхождения и исторической судьбы «Слова» почти не привлекались данные изучения языка, грамматического и стилистического строя этого произведения. Изучение это затруднено отсутствием научного критического издания «Слова о законе и благодати», устанавливающего первоначальный вид этого произведения.

Однако лингвистическое изучение даже одной Синодальной рукописи может дать уже многое для выяснения хотя бы вопроса об объеме, характере и взаимоотношении содержащихся в ней произведений, приписываемых Илариону.

Издание А. В. Горского не может быть использовано для лингвистического изучения «Слова о законе и благодати», а также следующих за ним в Синодальной рукописи произведений. Последние даже изданы неполностью: А. В. Горским почему-то пропущен Символ веры, хотя в «Предуведомлении» к изданию он назван в составе рукописи. Палеографическое описание рукописи сделано кратко и поверхностно, в датировке — ошибка на целое столетие. Наконец, лексические, морфологические, и синтаксические особенности издаваемых текстов переданы в высшей степени неточно и могут лишь ввести в заблуждение исследователя-лингвиста.

Все это делает необходимым новое издание Синодальной рукописи с максимальным приближением его к оригиналу. В таком издании в равной степени заинтересованы и литературоведы и лингвисты.

В рукописи Синодальной библиотеки № 591, в настоящее время хранящейся в Государственном историческом музее в Москве, «Слово о законе и благодати» дошло до нас в полном объеме. В остальных 43-х известных нам списках этого произведения «отсечена» его заключительная часть — Похвала Ярославу Мудрому.¹⁴⁾ Кроме «Слова о законе и благодати» в этой рукописи содержатся еще два произведения, приписываемые Илариону: молитва и толкование Символа веры с припиской Илариона о его поставлении в 1051 г. в киевские митрополиты при князе Ярославе Владимировиче.

Весь этот цикл занимает листы 168—203 сборника середины XV в., написанные четким полууставом одной руки.¹⁵⁾

Первый издатель Синодального списка сочинений Илариона считал молитву заключительной частью «Слова о законе и благодати».

«Молитва, непосредственно соединенная с словом, не есть что либо особенное, но составляет часть слова. Ибо: 1) без того слово не имело бы своего заключения, обыкновенно состоящего из славословия имени св. Троицы; а в конце молитвы оно есть. 2) В начальных словах молитвы видна связь мыслей с предшествующими словами»

¹⁴⁾ Перечень списков «Слова» с классификацией их на четыре редакции дан в упоминавшихся выше «Материалах» Н. К. Никольского. Дополнение и уточнения этого списка см.: Н. Н. Розов, *Рукописная традиция «Слова о законе и благодати»* (Труды Отдела древнерусской литературы Института русской литературы Академии наук СССР, т. 17, М.-Л. 1961, 42—53.

¹⁵⁾ Кроме «Слова о законе и благодати», а также мелких выписок, в сборнике содержатся: сочинение Григория Богослова о литургии, апокрифическое Откровение Мефодия Патарского и Палея историческая. Издатель последней А. Н. Попов (Чтения в Обществе истории и древностей российских, 1881, кн. I) относит список произведений Иларионовского цикла к XVI в. Произведенный М. В. Щепкиной и В. С. Голышенко анализ филиграней позволяет отнести этот список к середине XV в. Пользуюсь случаем принести им благодарность и исправить свою ошибку в упомянутой выше статье в Трудах ОДРЛ, где я, вслед за А. В. Горским и А. Н. Поповым, датировал Синодальный список «Слова» XVI веком.

проповедника. В заключении слова проповедник обращается с молитвою к св. Владимиру, и просит его молитв о сыне его Георгии... А молитва начинается так: (следует цитата — Н. Р.)... В сих словах продолжается мысль о воздаянии за труды; между тем молитва естественно переносится от угодника божия к самому богу и после Князя испрашиваются милости божии народу. 3) О молитве упомянуто в заглавии или изложении содержания самого слова, по списку Синодальному» — пишет А. В. Горский.¹⁶⁾

Разберем эти доказательства. 1) Заключение в виде славословия Троицы могло быть приписано переписчиком в любом месте «Слова», как это и сделано при сокращении его в остальных списках. 2) «Связь мыслей» чувствуется не только между концом «Слова» и началом молитвы, но и между этими произведениями в целом. Иначе и не могло быть, если оба произведения принадлежат одному автору, близки между собою по времени и содержат одну и ту же основную идею — любовь к родине, гордость за нее, заботу о ее процветании и благополучии. Этим же объясняется и отмеченный А. В. Горским переход мысли о «воздаянии за труды» из «Слова» в молитву. Однако, заключительная часть «Слова» не могла быть во времена Илариона молитвой к святому, так как в то время князь Владимир еще не был канонизован. Зато для переписчика XV в. он был уже святым. Этот переписчик и мог принять эффектный ораторский прием, примененный в конце «Слова» — обращение к Владимиру с призывом встать из гроба и посмотреть на дела своего сына — за молитву к святому. И он продолжил обращение к Владимиру обращением к богу, переписав в конце «Слова» молитву. Заглавие молитвы им было также при этом приписано к заголовку «Слова», что приводится А. В. Горским в качестве 3-го доказательства.

Однако тот же переписчик отметил конец «Слова» особым знаком и выделил начало молитвы таким же крупным инициалом, как и начало «Слова», что не было отмечено ни А. В. Горским, ни возражавшим ему И. Н. Ждановым.¹⁷⁾ Стало быть, у переписчика не было твердой уверенности в том, что молитва — составная часть «Слова». «Присочинив» молитву к «Слову» в заглавии последнего, он сам же выделил ее как самостоятельное и равнозначущее ему произведение.

Следует отметить, что только в Синодальном списке молитва переписана рядом со «Словом»; в остальных 12-ти списках, в том числе более ранних, она переписана как самостоятельное произведение. В качестве такового молитва и была распространена в рукописной книжности XIV—XIV вв., в двух редакциях — пространной (та, что в Синодальной рукописи) и краткой. Она читалась при определенных обстоятельствах (эпидемии, стихийные бедствия, нашествия врагов), или в определенные дни года; в Синодальном списке — другим, позднейшим почерком — отмечен один из таких дней: «И на летопровождение сна молитва твоя же подобна» (последние слова свидетельствуют о том, что тому, кто сделал эту приписку, была известна и другая редакция молитвы).

Итак, палеографические наблюдения над Синодальной рукописью дают основание предполагать, что молитва — не составная и заключительная часть «Слова о законе и благодати», а самостоятельное произведение. Вывод этот в дальнейшем должен быть подкреплён тщательным исследованием остальных списков обоих этих произведений.

Разделение переписчиком в Синодальной рукописи текста произведений, приписываемых Илариону, имеет большое значение не только для решения вопроса о соотношении между «Словом» и молитвой. Это важно и для решения вопроса о границах остальных произведений Иларионовского цикла.

¹⁶⁾ *Памятники...*, 11—12.

¹⁷⁾ И. Н. Жданов, *Собр. соч.*, т. I, 35—40.

Текст Синодального списка разбит на абзацы, начинающиеся крупными заглавными буквами и кончающиеся строчным знаком \rightarrow , похожим на известный знак «отрикаль» (в середине абзацев инициалы и этот знак встречаются лишь в нескольких случаях, преимущественно в начале «Слова о законе и благодати»); изредка концы абзацев отмечаются крупной, жирной точкой. Конец «Слова» отмечен несколько видоизмененным знаком конца абзаца, в рукописи Иларионовского цикла больше не встречающимся. Изогнутая черта — жирная и короткая, наведенная поверх чернил киноварью, без пересекающей черточки — сливается с очень крупной точкой. После этого, как уже отмечалось выше, нарисован такой же крупный, как и в начале «Слова» инициал «С», с которого начинается молитва.¹⁸⁾ Вслед за молитвой (с листа 199 об.), после жирной точки, но в строку и с маленькой буквы, переписан Символ веры; следующее за ним его толкование начинается после отмеченного выше знака конца абзаца с новой строки и с небольшого инициала. Таким же небольшим инициалом начинается на л. 202 об. резюме Символа веры и его толкования: «Тако верую и не постыжуся...» и т. д. Наконец, завершающая весь цикл знаменитая приписка Илариона, атрибутирующая этот цикл (в ней названо имя Илариона, указаны дата и место его поставления в митрополиты), начинается вообще без первой буквы, которая осталась не нарисованной, вероятно, потому, что должна была быть такой же крупной, как инициалы в начале «Слова» и молитвы. Ее писец оставил сделать рисовальщику, но тот почему-то этот инициал не сделал.

Итак, рубрикация произведений, приписываемых Илариону, в Синодальной рукописи свидетельствует о том, что этот цикл состоит из «Слова о законе и благодати», молитвы, толкования Символа веры и приписки Илариона.

Как можно объяснить именно такую последовательность?

Нетрудно предположить, что Иларион, при посвящении в сан митрополита, произнес положенные по ритуалу Символ веры и его толкование, закончив все это торжественным обещанием хранить в чистоте догматы православной церкви, скрепленным собственноручной подписью. Все это либо было написано самим Иларионом перед интронизацией («настолованием» — по его выражению), либо было записано потом в официальных актах с подписью вновь посвященного митрополита, как это делалось испокон веков. Позднее, будучи уже митрополитом, Иларион написал молитву, возможно, по поводу одного из тех случаев, которые перечисляются в ее заглавии. Молитва была введена им в богослужебный обиход и переписывалась в дальнейшем в Служебниках, Требниках, Канонниках и других богослужебных книгах как «Молитва Илариона митрополита Российскаго в нашествие иноплеменных и за бездождие и в смертоносие и за всяко прошение» (рукопись XVI в. Синодальной библиотеки № 774).

Это заглавие молитвы, данное ей, скорее всего, переписчиками (сам Иларион вряд ли назвал бы себя в 3-м лице), хорошо раскрывает ее характер. Она действительно могла пригодиться в любом из перечисленных случаев и вообще «на всякое прошение», так как

¹⁸⁾ В рукописи есть еще один очень крупный инициал «и» (л. 169 об.). Происхождение его неясно, так как в этом месте «Слова» ничего нового, кроме абзаца, не начинается. Этот инициал совсем непохож на два остальные: широкий, яркий, со свинцовым отливом, он выполнен жирными мазками и слегка закрывает следующую за ним букву «к». Не был ли этот инициал наведен позднее? Но может быть он был сделан и одновременно с написанием рукописи: здесь начинается новая страница, которую писец начал писать, быть может, после некоторого перерыва. Это предположение подтверждается аналогичным случаем на л. 178 об.: здесь страница начинается также с инициала (обычного, небольшого), хотя перед ним нет даже точки.

носит довольно отвлеченно-покаянный характер. Смысл этого, весьма глубокого, искреннего и прочувственного, произведения — призыв к покаянию перед лицом посланной свыше, «за грехи», опасности.

Совсем другой характер «Слова о законе и благодати», произведения мажорного, написанного по поводу какого-то радостного, очень важного и значительного события своего времени или произнесенного в день какого-нибудь великого праздника.

«Слово» написано на евангельский текст, читаемый лишь один раз в году — в первый день Пасхи.¹⁹⁾ Второй евангельский текст, тема которого развивается в «Слове», относится к празднику Благовещения, когда церковь отмечает событие, стоящее на «стыке» ветхого и нового завета, на грани между «законом» и «благодатью». Если первая тема развивается лишь в первой, догматической части «Слова» и больше эмоционально окрашивает его, чем отражается в содержании, то вторая лежит в основе и богословской и исторической части «Слова». В заключительной части «Слова», в похвале Ярославу Мудрому, тема Благовещения переносится совершенно недвусмысленно на конкретно-историческое событие — завершение постройки оборонительных сооружений вокруг Киева и приветствие архангела богородице переадресовывается городу Киеву.²⁰⁾ Важно отметить, что о завершении постройки оборонительных сооружений созданием надвратной церкви Благовещения говорится в «Слове» после того, как было сказано о сооружении и украшении Софийского собора, который, по словам оратора, уже был в то время известен «округым странам». Такая последовательность появления двух крупнейших сооружений эпохи Ярослава Мудрого подтверждается летописными данными.²¹⁾ Упоминанием о постройке церкви Благовещения, как последней новости, заканчивается в «Слове» обзор строительной деятельности Ярослава, что дало А. В. Горскому основание для первой из крайних дат тринадцатилетнего периода, которым определяется время появления этого произведения.²²⁾

Датировка А. В. Горского «Слова о законе и благодати» считается бесспорной, но ее можно, как нам кажется, уточнить.

(Совпадение важнейшего события того времени — завершения оборонительных сооружений вокруг Киева с двумя главными христианскими праздниками могло произойти в 1049 году, когда Пасха пришлась на второй день после Благовещения.²³⁾ Можно

¹⁹⁾ Уже в заглавии «Слова» перефразируются последние слова евангельского чтения на первый день Пасхи (Иоанн, гл. I, ст. 17); в дальнейшем (лл. 175б—176а) цитируются 12 и 13 стихи того же чтения. Отражения пасхального богослужения есть и на л. 182 б, где говорится о том, что «во всех домех» поют тропарь Пасхи; кроме того, два раза цитируется прокимен, произносимый на вечерне в первый день Пасхи («Кто бо велий яко бог наш»). Весь же праздничный, мажорный тон «Слова о законе и благодати» напоминает торжественное пасхальное богослужение.

²⁰⁾ В одном из последних исследований по истории Киева цитата из «Слова о законе и благодати» взята в качестве эпиграфа главы, посвященной истории оборонительных сооружений города. (М. К. Каргер, *Древний Киев*, т. I, М.-Л. 1958, 231).

²¹⁾ «В лето 6545. Заложил Ярославъ город великий, у него же града суть Златая врата; заложил же и церковь святая Софья, митрополью, и посемь церковь на Золотых воротъхъ святая Богородица благовѣщенье...» Повесть временных лет. М.-Л., Издательство Академии наук СССР, 1950, 102.

²²⁾ Вторая дата определяется упоминанием в «Слове» жены Ярослава Ирины, умершей в 1050 году.

²³⁾ Предыдущий случай близкого совпадения праздников Пасхи и Благовещения за этот период — 1038 год, когда Пасха была также 26 марта, не может быть принят потому, что в это время еще не была построена и украшена София и не было еще монастырей «на горах», в Киеве, о которых говорится в «Слове о законе и благодати» (речь идет, несомненно, о монастырях Георгия и Ирины, построенных Ярославом Мудрым).

предположить, что «Слово о законе и благодати» было произнесено на торжестве в честь завершения киевских оборонительных сооружений в церкви Благовещения на главных Золотых воротах на второй день после ее престольного праздника и в первый день Пасхи — 26 марта 1049 года. Церковь была небольшой и могла вместить лишь семью и приближенных князя, т. е. одно только «высшее общество»; именно о такой, избранной аудитории говорится в начале «Слова». ²⁴⁾

Предположение о том, что «Слово о законе и благодати» было произнесено в один из главных церковных праздников, скорее всего на Пасху, подтверждается и окружением списков этого произведения в рукописной книжности.

Старейший список «Слова», его отрывок соседствует в фрагменте сборника XII—XIII в. с концом какого-то «Слова» о воскресении, а более поздние сборники — «Торжественники» помещают его обычно между циклом слов и поучений на евангельские чтения цикла Цветной триоди, или праздничных Миней. И лишь начиная с XV в. в некоторых списках «Слово» помещается под 15 июля, в день памяти князя Владимира; он был уже в то время канонизован.

Как же могло «Слово о законе и благодати» — памятник торжественного красноречия, оптимистический и праздничный по своему содержанию и тональности — очутиться в Синодальной рукописи в непосредственной близости, быть соединенным с покаянной молитвой. ²⁵⁾ В ответ на этот вопрос выскажем еще одно предположение.

Какому-то переписчику попала в руки рукопись, содержащая «Слово о законе и благодати» вместе с произведениями, связанными с интронизацией Илариона, заканчивавшаяся припиской с его именем. По другим, богослужебным, рукописям переписчику была известна «Молитва Илариона митрополита Росийского». И он решил объединить произведение одного автора, переписав молитву вслед за «Словом», указав это в заглавии последнего. Молитва была, вероятно, переписана им с другой рукописи; поэтому переписчик и начал ее таким же крупным инициалом, как и «Слово». Переписав молитву, переписчик вернулся к рукописи, содержащей произведения Илариона и стал переписывать ее дальше, но начал Символ веры не с инициала и даже не с новой строки, а лишь отделив его от молитвы жирной точкой. Это можно объяснить тем, что текст Символа веры был тем самым, который входил в повседневный церковный

²⁴⁾ Существует предположение, что «Слово» было произнесено «в новом, только что отстроенном Ярославом храме Софии», росписи которой могли содержать те же самые библейские сюжеты, к которым обращается и Иларион. (*История русской литературы*, т. I, 45—47.) Но эти сюжеты — такие, например, как явление Аврааму трех странников, были в церковной живописи традиционными — они могли быть изображены в любой церкви. Кроме того — и это очень важно — те сюжеты ветхого завета, которые могли быть изображены в Софии и служить иллюстрацией к «Слову» Илариона (кстати сказать, сюжет жертвоприношения Исаака, который назван в указанном выше источнике, в «Слове», не отражен), относятся лишь к первой, догматической части этого произведения, являющейся «прелюдией» к его второй, исторической части, несущей на себе весь пафос этого произведения. А в этой части основной библейской темой является тема Благовещения, перенесенная, как говорилось выше, на события времени Ярослава. Сюжет же Благовещения доминировал в художественном оформлении храма, посвященного именно этому событию, а не отвлеченному понятию «премудрости божией». — Впрочем, вопрос о месте произнесения «Слова о законе и благодати» не имеет непосредственной связи с вопросом о его датировке; Иларион мог его произнести на Пасху и в Софийском соборе.

²⁵⁾ Если в «Слове о законе и благодати» налицо отражения пасхальных богослужений, то в молитве чувствуются отголоски либо великопостных песнопений (например, знаменитого покаянного канона Андрея Критского в словах: «Съгрѣшихомъ и злаа створихомъ, не съблюдохомъ ни сътворихомъ якоже заповѣда нам» — л. 196 а-б), либо покаянных «очистительных» молитв, читаемых на Троицу.

ритуал, ничего нового и интересного для переписчика не представлял и был хорошо знаком ему по богослужебным книгам.²⁶⁾ Зато когда дело дошло до толкования Символа и в рукописи вновь полилась живая, самобытная и необычная для богослужения речь Илариона, переписчик сделал абзац и начал ее с большой заглавной буквой.

Так можно, с некоторой степенью вероятности, представить себе картину создания Синодальной рукописи — сборника важнейших произведений Илариона.

Лингвистические наблюдения дают основание предполагать древность протографа Синодальной рукописи.

Язык Синодального списка произведений Иларионовского цикла отличается сохранением многих архаических уже для XV в. особенностей, что в равной степени свойственно и «Слова о законе и благодати», и остальным произведениям этого цикла.²⁷⁾ «Сходство некоторых выражений исповедания Иларионова с выражениями сего слова» было отмечено еще первым издателем этих произведений;²⁸⁾ однако из лексических особенностей А. В. Горским было отмечено лишь одно слово «каган», упоминаемое и в «Слове» и в приписке Илариона. А на этом «сходстве» зиждется в значительной степени атрибуция «Слова о законе и благодати», его отнесение к творчеству первого русского митрополита, признаваемое, как говорилось выше, подавляющим большинством исследователей. Лингвистический анализ произведений Иларионовского цикла Синодальной рукописи даст возможность проверить еще на многих примерах атрибуцию А. В. Горского, даст основание еще крепче связать произведения этого цикла между собой, а также с именем первого знаменитого русского оратора.

Большие и совсем еще не использованные возможности таит в себе синтаксический и орфоэпический анализ произведений Иларионовского цикла Синодальной рукописи. Не следует забывать, что все произведения этого цикла предназначены для произнесения их вслух. Поэтому должна быть тщательно изучена пунктуация, рубрикация и даже, может быть, надстрочные знаки этого списка, что даст интересный материал не только для анализа архитектоники произведений Иларионовского цикла, но и для истории ораторского искусства древней Руси в целом.

Пунктуация текста «Слова о законе и благодати» в Синодальной рукописи отличается четкостью и последовательностью: точками, поставленными внизу, на строке,²⁹⁾ четко выделены не только отдельные периоды и предложения, но и синтагмы, обращения, восклицания, однородные члены, противопоставления — все то, чем так обильно и с таким мастерством оснащено это блестящее произведение ораторского искусства.

²⁶⁾ По этим же соображениям, вероятно, Символ веры был опущен и А. В. Горским при публикации произведений Иларионовского цикла. Текст Символа веры, охарактеризованный первым издателем «Слова о законе и благодати» как «Никейско-Цареградский», относится, по классификации А. Гезена, ко второй редакции Константинопольского символа (А. Гезен, *История славянского перевода Символов веры*, СПб. 1884, 45).

²⁷⁾ Последовательно выдержаны, например, нестяженные формы — «хвалимааго», «живущимъ», «сущимъ», «живымъ», «мертвымъ», «повѣдааху», «привождаше» и т. п., сохраняется «ерь» в окончании творительного падежа единственного и дательного множественного числа, а также в окончании глаголов в третьем лице, в середине слова часто сохранены редуцированные гласные. Попадают древние, русские написания: «тобе», «кушка», «жидуть» вместо «тебе», «куща», «ждут» и т. п.

²⁸⁾ *Памятники...*, 13.

²⁹⁾ На лл. 176 точки в нескольких случаях поставлены не внизу, а на середине строки; здесь же впервые появляется запятая, поставленная также посреди строки (в дальнейшем запятая встречается еще в нескольких случаях).

Вот как, например, начинается в конце «Слова» обращение к князю Владимиру.

„Тебе же како похвалим ѿ честный и славный въ земленый вѣка, прѣмжжественый василіе, како добротѣ почюдимса. крѣпости же и силѣ. каково ти благодаріе въздадимъ. ѿко тобою познахомъ га. и лести идольскыя извыхомъ. ѿко твоимъ повелѣніемъ. по всей земли твоеи хс̄ славится. ли что ти приречемъ хр̄толюбче. †³⁰⁾ дрѹже правдѣ. съмыслѣ мѣсто. милостыни гнѣздо. како вѣрова. како разгорѣса въ люковѣ хв̄ж. како вѣселиса въ тѣ развѣмъ. выше развѣма земленыхъ мудрець. еже невидимаго възлюбити. и ѿ небыхъ подвигнѣтиса.“ †

Значимость отдельных мест «Слова» подчеркнута выделением их в абзацы. Так, например, выделена знаменитая фраза „Ни къ неждѣннѣмъ ко пишемъ. нѣ прѣзлихѣ насытъш мса сладости книжныя. не къ врагомъ бжѣемъ иновѣрнымъ. нѣ самѣмъ сномъ его. не къ стран'нымъ нѣ къ наследникомъ неаго цр̄ства.“ † Новой строкой, или знаком конца абзаца выделены некоторые тезисы и цитаты, развиваемые в следующем за ними тексте. Все это придает архитектонике «Слова» замечательную стройность, которая даже при беглом чтении рукописи воспринимается весьма наглядно.

Текст молитвы разделен на более крупные абзацы и пунктуация в нем несколько иная. Символ веры написан вообще одним куском, вплотную примыкающим к молитве. Толкование Символа рубрицировано более подробно, чем молитва, но не столь подробно, как «Слово о законе и благодати».

Разница в рубрикации и пунктуации между отдельными произведениями Иларионовского цикла, несомненно, связана с различием в характере употребления каждого из них.

Молитва, читавшаяся в богослужебном чине, произносилась, как можно ретроспективно предположить, скороговоркой, без особой выразительности, нараспев. «Слово о законе и благодати», рассчитанное на произведение впечатления на аудиторию не только своим содержанием, но и формой, произнесено было гораздо более выразительно — медленно, с паузами, с переменной интонации, быть может с сопровождением его жестикуляцией. Основные положения этого глубокого, философского произведения, особенно его первой, догматической части, трудно воспринимаемые на слух, выделялись оратором особо и произносились, вероятно, нарочито медленно, выразительно. Выделялись и наиболее патетические и поэтические выражения, заимствованные чаще всего из Псалтири. По рубрикации «Слова о законе и благодати» в Синодальной рукописи можно не только углубить анализ его состава и конструкции, но и представить с какой-то степенью вероятности манеру его произношения. Ценность этого представления не умаляется тем, что это может быть ораторской манерой скорее XV, чем XI века, так как исследований этой стороны ораторского искусства древней Руси чрезвычайно мало.

³⁰⁾ Здесь в рукописи один из тех многочисленных случаев, когда знак конца абзаца стоит в середине фразы. Это может быть связано с изменением интонации, так как дальнейший текст разбит на более мелкие, чем до сих пор, куски и состоит из своеобразного и выразительного «нагнетания» однородных членов и вопросительных предложений, причем и тех и других в равном количестве (по три). В других случаях этим знаком выделены наиболее значимые по содержанию части фраз. Так, например, на л. 168 б, где рассказывается о крещении Руси, знаком конца абзаца выделено место, где говорится об одновременном и поголовном крещении русского народа и дается весьма объективное объяснение этому («да аще кто и не любовью, но страхом повелевашаго крещашуса, понеже бе благоверие его с властью съпряжено»).

Говоря о жанре «Слова», Е. Е. Голубинский отметил, что «Слово» «будучи по содержанию догматическим, по форме представляет собою нечто вроде нынешней торжественной академической речи». ³¹⁾ Хотя некоторые современные исследователи и считают «Слово о законе и благодати» «типичной церковной проповедью, не уступающей аналогичным произведениям византийской церковной литературы». ³²⁾ к этому замечанию крупнейшего знатока истории русской церкви следует прислушаться. Действительно, по необычности и широте тематики, по своему патриотическому пафосу «Слово» уж очень отличается от обычной церковной проповеди и «аналогий» ему в переводной церковной литературе пока не найдено. Аналогии к «Слову о законе и благодати» следует искать и изучать не в переводных церковных, а в оригинальных близких к нему по времени произведениях, что отчасти уже и делается советскими учеными. ³³⁾ Изучение связей «Слова» с памятниками различных жанров современной ему русской литературы даст возможность более точно определить жанр этого произведения. ³⁴⁾

Предлагаемое издание единственного полного списка «Слова о законе и благодати» с сохранением его орфографии и пунктуации открывает возможности лингвистического изучения этого памятника. Но это только начало: дальнейшее и более тщательное изучение вопросов, связанных с происхождением и исторической судьбой произведений, приписываемых первому русскому знаменитому оратору, будет возможно лишь после критического издания текстов «Слова» и молитвы по всем сохранившимся их спискам. Такое издание, несомненно, будет началом нового этапа более чем столетнего периода изучения этих произведений, когда будет, наконец, дан окончательный ответ на важнейшие вопросы их происхождения и исторической судьбы — вопросы, перечисленные в начале этой статьи.

Когда настоящая публикация была уже подготовлена, вышла книга немецкого ученого Лудольфа Мюллера, посвященная сочинениям митрополита Илариона. ³⁵⁾ Большую часть книги занимает публикация текстов этих произведений, воспроизводящая с зеркальной точностью, со всеми его ошибками и даже опечатками издание А. В. Горского, добавленная множеством разночтений из других опубликованных списков «Слова о законе и благодати», а также из некоторых произведений, отразивших его влияние. Издание снабжено подробным текстологическим и реальным комментарием, представляю-

³¹⁾ Е. Е. Голубинский, *История русской церкви*, т. I, ч. I, М. 1880, 690.

³²⁾ *История русской литературы*, т. I, 45.

³³⁾ Так, например, Д. С. Лихачев сравнивает «Слово» с гипотетическим Сказанием о распространении христианства на Руси, лежащем в основе начальной русской летописи. (Д. С. Лихачев, *Русские летописи и их культурно-историческое значение*. М.-Л. 1947, 66—70). Однако делается это лишь для подкрепления предположения об участии Илариона в создании русской летописи.

³⁴⁾ Неопределенность, точнее необычность жанра «Слова о законе и благодати» вероятно, замечалась и древнерусскими книжниками: этим следует, по нашему мнению, объяснить отсутствие постоянного места для него в рукописных сборниках, преимущественно Торжественниках и Златоустах. Если бы это была «типичная церковная проповедь», то переписчики и помещали бы ее среди аналогичных переводных произведений, как это было, например, со Словами Кирилла Туровского. Свое постоянное место «Слово» получило позднее и лишь в сборниках новгородского происхождения, в том числе в Четьих-минеях — под 15-м июля, в день празднования памяти князя Владимира, канонизация которого, как предполагают, была произведена в 1240 г. в Новгороде. (В. Васильев, *История канонизации русских святых*. Чтения в Обществе истории и древностей российских. 1893, № 3, 81).

³⁵⁾ Des Metropolitens Ilarion Lobrede auf Vladimir den Heiligen und Glaubensbekenntnis nach der Erstausgabe von 1844 neu herausgegeben, eingeleitet und erläutert von Ludolf Müller. Wiesbaden, 1962.

щим для исследователей древнерусской литературы и языка значительную ценность. Во вступительной части книги кратко, но весьма основательно рассматриваются важнейшие вопросы происхождения и содержания «Слова».

Несмотря на свои большие достоинства, книга Л. Мюллера вызывает некоторые возражения. В первую очередь это относится к интерпретации «Слова» при значительно суженом понимании его идейного содержания: для немецкого ученого это лишь церковная проповедь, произнесенная с единственной целью — для подготовки канонизации князя Владимира.

Важнейшие проблемы изучения «Слова о законе и благодати», перечисленные в начале предлагаемой статьи, решаются Л. Мюллером частично в развитие предположений, высказанных А. В. Горским и некоторыми другими исследователями, но большей частью самостоятельно и оригинально. Книга немецкого ученого, несомненно, скоро привлечет внимание и будет использована в работах о жизни и творчестве митрополита Илариона.

Л. Мюллер считает свою книгу началом «критической работы» над текстом «Слова о законе и благодати», а свои комментарии — первым ее этапом. Однако начало это положено, к сожалению, не на достаточно твердом основании: не на издании рукописей, а на перепечатке и использовании их подчас весьма небрежных изданий. Появление этой книги лишний раз подчеркивает необходимость и своевременность новых и более точных публикаций рукописей произведений Илариона и в первую очередь единственного полного их списка, содержащегося в Синодальной рукописи.

Текст Синодального списка произведений митрополита Илариона в настоящем издании передается с разбивкой на слова, но с соблюдением орфографии, рубрикации и пунктуации оригинала. Не сохраняются лишь различные варианты букв «е» и «о», например лежащее и широкое «е», двойное, так называемое «очное о», «растянутая» омега и некоторые другие, в рукописи довольно немногочисленные. Описки писца, главным образом повторения слогов, слов и целых фраз, отмечены квадратными скобками; пропуски букв, слогов и слов — весьма немногочисленные, восполнены с обозначением их ломаными скобками. В двух случаях пропущенные фразы вставлены (в сносках) из другого, Уваровского списка, изданного О. М. Бодянским. Восполнения пропусков, сделанные самим писцом и отмеченные в рукописи крестиком, сделаны с тем же знаком на полях — соответственно с рукописью. Концы строк отмечены вертикальной чертой, концы страниц — двойной вертикальной чертой.

168 а **Ѡ** законѣ мѡвсѣомѣ данѣ|ѣмѣ. ѡ ѡ блѡгодѣти ѡ исти|нѣ **Ѡ** хрѡстомѣ
 бывшии.| ѡ како законѣ ѡтиде. блѡтъ| же ѡ истина. всю землю испол|ни.⁵
 ѡ вѣра въ всѣ ѡзыкы| прострѣсѣ. ѡ до нашего ѡзы|ка роускаго. ѡ
 похвала кага|ноу нашему владимероу.| ѡ него же крѣщени быхомѣ.¹⁰
 ѡ мѡтва къ бѣж. ѡ всѣа зе|мля наша. гѡ блѡви ѡ. **Ѡ** |
 Благословенъ гѣ бѣ ѡлеѣвѣ.| бѣ хрѡстѡанскѣ. ѡко посѣ|ти ѡ сътвори
 ѡзбавленіе|¹⁵ людемѣ своимѣ. ѡко не презрѣ до конца твари своѣа|
 ѡдолъскимѣ мракомѣ ѡде|ржимѣ быти. ѡ бѣсовскимѣ имѣ слоу-

жеваніемъ гыбноути. **✠** Нъ ѿправдѣ преже²⁰ племя авраамле. скри-
жалъ|| ми ѿ закономъ. послѣже| же сномъ своимъ вса ѿзыкы| сїсе. 168 б
ѿгаліемъ ѿ крщеніемъ.| въводѣ въ ѿбновленіе па|кыбытіа. въ жизнь
вѣч⁵ноую. **✠** да хвалимъ его| оубо ѿ прославляемъ. хвали|мадо ѿ
аггль беспрѣста|ни. ѿ поклонимса емоу.| емоу же поклоняются хе-
р¹⁰вїми ѿ серафими. ѿко при|зрѣ призи на люди своа.| ѿ не соль. ни
вѣстникъ. нѣ| самъ сїсе ны. не привидѣ|ніемъ пришедъ на землю.¹⁵ нѣ
ѿстин'но. пострадавы| за ны плотію ѿ до гроба.| ѿ съ собою въскрѣ-
сив ны. **✠** |

Къ живоущимъ^{бо} на земли че|ловѣкомъ. въ плоть ѿдѣ²⁰вса приде.
къ соущимъ же| въ адѣ. распатіемъ ѿ въ|| гробѣ полежаіемъ съни- 169 а
де.| да ѿбон ѿ живїи ѿ мертвїи по|знають посѣщеніе свое. ѿ бо|жіе
прихоженіе ѿ разоумѣють| ѿко тѣ есть живымъ ѿ мртвы⁵имъ.
крѣпокъ ѿ силенъ бѣ. **✠** |

Кто бо великъ ѿко бѣ нашъ. тѣ| единъ творѣ ѿ чюдеса. положи| за-
конъ. на прооуготованіе исти|нѣ и блг¹⁰ти. да въ немъ ѿбы|кнетъ
члѣско іестество. ѿ мно|гобжества ѿ долъскадо оукла|наїса въ еди-
ного ба вѣро|вати. да ѿко съсждъ скверненъ| члѣство. помовенъ
водою.¹⁵ закономъ ѿ ѿбрѣзаніемъ прї|иметь мако блгодѣть ѿ| крще-
ніа. законъ бо прѣдъте|ча вѣ ѿ слѣга блгодѣти ѿ| істинѣ. істина
же ѿ блг²⁰тъ| слоуга боудшемъ вѣкоу. жи|зни нетѣн'нѣи. **✠** || 169 б

ѿко законъ привожааше възаконенна. къ блгодѣтьномъ| крщенію.
крщеніе же сїи своа| прѣпѣщаеть на вѣчнѣю жи|знь. Мѿѿск бо ѿ
прр⁵ци. ѿ хри|стовѣ пришествїи повѣда|ахъ. хс же ѿ апли его ѿ
въскрсе|ніи ѿ ѿ бждоущимъ вѣцѣ. **✠** | еже поминати въ писанїи
се|мь. ѿ прр¹⁰чьскаа проповѣданїа| ѿ хѣ. ѿ апльскаа оученїа ѿ бждѣ|щї-
имъ вѣцѣ. то ѿзлиха есть.| ѿ на тѣщеславїе съкланѣїса. **✠** |

Еже бо въ инѣ книгѣ писано. ѿ| вами вѣдомо. ти сде положи¹⁵ти. то
дрѣзости ѿобразъ| ість ѿ славохотїю. **✠** |

170 а Ни къ невѣдѣщимъ бо пишемъ. нѣ прѣзиха насышть|шемса сла-
дости книжныа.²⁰ не къ врагомъ бжїемъ ѿновѣ|рнымъ. нѣ самѣмъ
снѣмъ || єго. не къ стран'нымъ. нѣ къ | наслѣдникомъ нбнаго
цр҃кства. † |

Но ѿ законѣ мѡвсѣемъ данѣ|емъ. ѿ ѿ благодѣти ѿ исти|нѣ христо-
сомъ бывши по|вѣсть сї єсть. ѿ чтѡ оуспѣ за|конъ. что ли блгѣтъ.
прѣже| законъ. ти по томъ блгѣтъ. | прѣже стѣнь. ти потомъ | истина.
ѿбразъ же законъ¹⁰ ѿ блгодѣти. агаръ ѿ сар'ра.⁺ ра|ботнаа прѣже.
ти потомъ | свободнаа. да разжмѣтъ| ѿже чететь. іако авраамъ оу|бо
ѿ оуности своен. сар'рѡ ѿмѣ¹⁵ | женъ си. свободноую. а не рабѡ. † |

170 б И бѣ оубо прѣже вѣкѣ. ѿзволі и | оумисли снѣ своєго въ миръ | посла-
ти. ѿ тѣмъ блгѣтъ іа|китиса. сар'ра же не ражаа²⁰ | ше. понеже бѣ непло-
ды. не бѣ | неплоднѣ. заключена бѣ || бжїимъ промысломъ. на
ста|рость родити. безвѣстна|іа же ѿ тайнаа прѣмудрости | бжїи
оу|таена блдхж. аггль | ѿ члкъ не іако не|авима. нѣ оу⁵ | таена. ѿ на ко-
нець вѣка хотѣ|ша іакитиса. сар'ра же гла къ | авраамъ. сѣ заключи
ма гѣ | бѣ не ражати. вѣлѣзи оубо | къ рабѣ мои агари. ѿ родиши¹⁰ |
ѿ неѣ. блгѣтъ же гла къ боу. | аще нѣсть вѣрѣмене сънити | ми на
землю. ѿ спасти миръ. | съниде на горѣ синай. ѿ зако⁵ | положи. по-
слоуша авраамъ¹⁵ | рѣчи сар'рины. ѿ вѣлѣзе къ ра|бѣ єѣ агарѣ. послоу-
ша же | ѿ бѣ іаже ѿ блгѣтъ словесъ. ѿ | съниде на синай. роди же агаръ
раба. ѿ авраама. раба ро²⁰ | бичиштъ. ѿ наре аврамъ ѿ | ма ємѡ ѿзманлъ.
171 а ѿзнесе же || ѿ мѡвсѣи ѿ синайскыа горы | законъ. а не блгѣтъ, стѣнь
а не | истинѣ. по сихъ же оубо ста|рѡ сжцоу авраамѡу ѿ сар'рѣ іаки-
са бѣ авраамъ. сѣдѣшъ ємъ⁵ | прѣ дверьми кжшкѣ єго въ | полоудне.
оу | дѣба мамьврїн|скаго. авраамъ же текъ въ | срѣтеніе ємъ. покло-
ниса | ємоу до землѣ. ѿ прїатъ ѿ въ¹⁰ | коуштоу свою. вѣкж же семѡ |
къ коньцѣ приближающесѣ. | посѣтитъ гѣ члчъ|скаго ро|да. ѿ стни-
де сѣ нѣсе. въ оутро|бѣ дїци кѣходѣ. прїатъ же¹⁵ | ѿ дѣца сѣ покла-

+ работнаа агаръ. ѿ свободнаа сар'ра,

наниемъ въ| коушж плѣтаноу ю неболѣ|вѣши. глаголющѣ ти къ|
 аггѣ се раба гнѣ бѣди мнѣ| по глѣ твоѣмоу. ☩ тогда оубо|²⁰ ѿключи
 бѣ ложе сна сар'рина. и зачешьши роди исаака свобо|днѣна сво- 171 б
 боднѣнаго. и присѣ|тивъшж бѣу члѣческа естѣства. и авишася оубже
 безвѣстнѣа и оубтаѣнѣа. и родися блѣтъ. и истина а не законъ. сѣтъ а
 не|⁵ рабъ. и ако ѿдонеся ѿтроча| исаакъ. и оубкрѣпѣ. сътвори авраамъ
 гоститѣж вели|коу. егда ѿдонеся исаакъ сѣтъ| егѣ. егда бѣ хс на земли
 и еше|¹⁰ не оуб блѣтъ оубкрѣпила бѣаше. нѣ доѣшеся. и еше за.л.лѣтъ.
 въ нѣ же хѣ тапа|шеся. егда же оубже ѿдонеся| и оубкрѣпѣ. и авнеся
 блѣтъ|¹⁵ бжѣа всѣмъ члѣкомъ въ ю|рданѣстѣи рѣцѣ. сътвори бѣ
 гоститѣж и пиръ вели|къ тельцемъ оубпитѣный| ѿ вѣка. възлюбле-
 нымъ|²⁰ сѣномъ своимъ ис хмѣ. съзва|въ на едино веселѣе нѣбныа и
 зе|мныа. съвожѣпикъ въ еди|но аггѣи и члѣкы. По сихъ же| видѣв- 172 а
 ши сар'ра измаила сѣа| агарѣина. играюща съ сыномъ| своимъ иса-
 комъ и ако приѿби|⁵ дѣнъ бѣ исаакъ измаиломъ. и ре къ авраамж.
 ѿ жени рабѣ| и съ сыномъ еѣ. не имать бо| наследовати сынъ ра-
 быни|нѣ сѣа свободныа. ☩ |¹⁰

По знесеніи же га иѿ. оубченико|мъ же и нѣмъ. въровавшѣимъ оубже въ
 хс. сжщемъ въ| іерѣсалимѣ. и ѿбоимъ съ|мѣсь сжщемъ. и оубдеѿмъ|¹⁵
 же и христѣаномъ. и крѣщеніе благодатноѣ ѿбидимо| бѣаше ѿ ѿбрѣ-
 заніа законъ|наго. и не прѣимаше въ іеро|салимѣ хрѣтѣаньскаа цркви|²⁰
 епискѣпа неѿбрѣзана. поне| старѣише творашеся соу|щени ѿтъ ѿбрѣ- 172 б
 заніа. насилова|ахъ на хрѣтѣаныа. рабичишти| на сыны свободныа. и
 быва|ахъ межю ими многы распрѣ| и которы. видивши* свободѣ|⁵
 блгодѣтъ чада своа христѣаныи. ѿбидимы ѿ іудѣи. сыновъ работ-
 наго закона. възѣпи къ бж. ѿ жени іудѣиство и съ закономъ.
 расто|¹⁰ чи по странам. коѣ бо при|частіе стѣню съ истиною. иудѣист-
 вж съ хрѣтѣаньствѣ. ☩ |

И ѿгнана бысть агаръ раба| съ сыномъ еѣ измаиломъ. |¹⁵ и исаакъ сѣтъ
 свободныа наслед|дникъ бысть авраамж ѿцѣ| своимъ. И ѿгнани быша

173 а иудѣи и расточени по странѣмъ. и члѣда бѣгодѣтельна хрѣтїанїи. на-
слѣдници быша боу и ѿцѣу. Отиде бо свѣтъ лжны снцѣю въсїа-
въшж. тако и законъ. блгѣи. явлѣшисѣ. и стѣдѣньство ношѣноѣ
погыбе. снчѣнѣи тепло тѣ землю сѣгрѣвши. и оу⁵же не гѣрдитсѣ
въ законѣ члѣчество. нѣ въ бѣгодѣти пространо ходитѣ. иудѣи бо
при свѣшти законѣнѣи дѣлаахж своеѣ ѿправданїе. хрѣтїани же при
бѣгодѣтнѣи снци своеѣ сїсенїе жижѣтъ. ↵

Ико иудейство стѣнемъ и закономъ ѿправдаашесѣ. а не сїсаашесѣ.
хрѣтїанїи исти¹⁵ною и бѣгодатїю не ѿправдаются нѣ сїсаются. ↵

173 б Въ иудѣихъ бо ѿправданїе въ хрѣтїаныхъ же сїсенїе. тако ѿправданїе
въ всемъ мирѣ²⁰ єсть. а сїсенїе въ боуджщїемъ вѣцѣ. иудѣи бо ѿ
земленый⁵ веселѣхжсѣ. хрѣтїани же ѿ свѣщїихъ на нѣсѣхъ. ↵

И то же ѿправданїе иудѣиско скоупо вѣ. зависти ради. не бо сѣ про-
стирааше въ ины⁵ языки нѣ токмо въ иудѣи єдиной вѣ. хрѣтїаныхъ
же сїсенїе блго и щедро. простираасѣ на всѣ краѣ земленый.
сѣбыстсѣ блвенїе манасї¹⁰ино*) бо старѣшиньство лѣвицею іаков-
лею. блвно бысть єфремово же мнїшьство десницею. аще и старѣи
манасїи єфрема. нѣ блгословенїемъ іаковлемъ. мнїи бысть. тако
иудѣиство аще прѣже вѣ. нѣ бѣгодѣтїю хрѣтїанїи болше быша.
рекшж бо іѿсефж²⁰ къ іаковж на семь ѿ положи десницж. тако сѣста-
174 а рѣи єсть. ѿвѣща іаковъ. вѣдѣ члѣдо вѣдѣ. и тѣ бждетѣ въ люди
и възнесетсѣ. нѣ братѣ єго менїи болїи єго бждетѣ и племѣ єго бж-
дѣ въ множество языкѣ. иако же и бы. законъ бо прѣже вѣ. и
възнесесѣ въ малѣ и ѿтїнде. вѣра же хрѣтїаньскаѣ. послѣже явлѣши-
сѣ. болши первыѣ бысть. и распо¹⁰дисѣ на множество языкѣ. ↵

И хѣа блгѣтѣ всю землю ѿбѣтѣ. іако вода морьскаѣ покры ю. и вси
ветѣхѣѣ ѿложше. ѿбѣтѣшавъшаѣ завистїю¹⁵ иудейскою. новаѣ дер-
жать. по пророчествѣ ісаинж. ↵

*) В рукописи здесь пропущены слова: »на иудейхъ. єфремово же на хрѣтїаныхъ. манасїино«
(вставлено из списка конца XV в. ГИМ, Увар. 1772).

Бетхѡмъ мимойдоша. ѿ новаѡмъ| вамъ възвѣщаю. поите| боу пѣснь новѡ.
 ѿ славимо естъ²⁰ ѿма его ѡ конецъ земли. ѿсѣ|ходящей въ море ѿ
 плавающей|| по немъ, ѿ ѡстрови вси. ѿ па|кы. работающимъ ми на- 174 б
 ре|четса ѿма ново. еже блѣви|тса на земли. блѣвѣть бо ба| истиньнаго.
 прѣже бо бѣ⁵ въ ѿеросалимѣ единомъ кла|натиса. нынѣ же по всей|
 земли. ꙗкоже ре гедѣѡнъ| къ бж. аще ржкою моею сѣса|еши ѿла. да
 бждеть роса на¹⁰ ржнѣ токмо. по всей же земли| сжша. ѿ бы тако. по
 всей бо| земли сжша бѣ прѣже. ѿ|дольстѣи лѣсти ꙗзыки ѡде|ржа-
 шти. ѿ росы блгодѣтн¹⁵ныа не прѣемлющемъ. въ ѿв|ден бо тѣкмо зна-
 емъ бѣ бѣ. ѿ въ ѿлаи веліе ѿма его. ѿ въ| ѿеросалимѣ единомъ сла-
 вѣ|мъ бѣ бѣ. ре же пакы, гедѣ²⁰ѡнъ къ бж. да бждеть сж|ша на ржнѣ
 тѣкмо. по всей^ж|| земли роса. ѿ бысть тако. ↪

ѿвденство бо прѣста ѿ законъ| ѡиде. жертвы неприатны. кивотъ ѿ скри-
 жали. ѿ ѡцѣ|стило ѡнѣто бысть. по всей⁵ же земли роса. по всей же
 зе|мли вѣра протрѣса. дожъ| блгодѣтныи ѡброси. кѡпѣ|ль пакыпо-
 роженіа. сыны своа| въ нетлѣнїе ѡблачить. ↪¹⁰

ꙗкоже ѿ къ самаряныни гла|аше сѣсѣ. ꙗко гждеть годи|на ѿ ннѣ
 естъ. егда ни во горѣ| сѣи. ни въ ѿеросалимѣхъ по|клонѣтса ѡцѣ⁺
 дѡмъ ѿ исти¹⁵ною. ѿбо ѡцѣ тацѣхъ ѿщеть| кланяющихся емоу.
 рек'ше| сѣ сномъ ѿ сѣ стѣи дѡмъ. ꙗкоже ѿ естъ по всей земли|
 оуже славитса стѣа трѣца. ѿ²⁰ поклонѣнїе прѣемле^т ѡ всеа тва|ри. малїи
 велицїи славѣть ба|| по пророствѣ. ѿ наоучить ко|жо ѿскренѣго сво- 175 б
 его. ѿ члѣкъ| брата своѣго гла, познаи гла. ꙗкѡ оувѣдѣть ма ѡ ма-
 лыѿ| до великаго ꙗкѡ сѣсѣ хс къ⁵ ѡцѣ глаше. ѿповѣдаю ти| са
 ѡче гѣи нѣси ѿ земли. ꙗко| оутанлъ еси. ѡ прѣмждры|ихъ ѿ разоум-
 ныихъ. ѿ ѡкры|лъ еси младенцемъ. еи. ѡче.¹⁰ ꙗко тако бы блгоѿзво-
 ленїе| прѣ тобою. ѿ толма поми|лова блгѣи бѣ члѣкыи рѡ^с ꙗко ѿ
 члѣци плотнїи. крѣще|нїемъ. блгынми дѣлы.¹⁵ снове бж ѿ причастници
 хж бы|вають. елико бо рече еваг'гели|стѣ прѣша его, дастъ ѿмъ|

+ но бждоу истин'нїи покло|н'нїи. нже поклонѣтса ѡцѣ|

176 а власть чадомъ бжнѣмъ быти · вѣроуш'тнѣмъ въ ѿмѣ²⁰ его · ѿже
 не ѿтъ крове · ни ѿтъ похоти плотьскы · ни ѿтъ похоти мжжес-
 кы · нѣ ѿтъ ба ро^шднса · стѣмъ дхѣмъ въ стѣни коупѣли · вса же
 си · бѣ нашъ на нбси ѿ на земли · елико въсхотѣ ѿ сътвори · тѣмъ же
 кѣто⁵ не прославить, кѣ не похвалитъ · кѣ не поклонитса велич-
 ствж славы его · ѿ кѣто не по^дивитса бѣслвномоу чѣколюбнѣю его ·
 прѣжде вѣкѣ отъ ѿца ро¹⁰жденъ · единъ състоленъ ѿцѣ · единосж-
 щенъ · ꙗкоже сѣнцѣ свѣтъ съниде на землю · по^сѣти людн свои · не
 ѿлжчнвѣса ѿца · ѿ въплотнса ѿтъ¹⁵ двнцѣ чисты безмжжны ѿ
 бесквернены · въше ꙗкоже самъ вѣсть · плоть прѣимъ ѿзиде ꙗкоже
 ѿ въниде · едннъ сын ѿ тронцѣ · въ двѣ²⁰ естество бжество ѿ члч-
 ство. † |

176 б Исполнь чѣкѣ по вѣчленнѣю · ꙗ не прнвндрнѣемъ · нѣ исполнь бѣ по
 бжтвж · ꙗ не простъ чело^вѣкѣ · показавн на земли бо^жьскаѧ ѿ чело-
 вѣчьскаѧ. † |

177 а ꙗко чѣкѣ бо оутрѣбж матерннѣю⁵ растѣаше · ѿ ꙗко бѣ ѿзиде дѣ^вства
 не вѣрѣжъ · ꙗко чѣкѣ матернне млѣко прѣатъ · ѿ ꙗко бѣ приставн
 агглы съ па^стжхы пѣти · слава въ вы¹⁰шннхъ бж · ꙗко чѣкѣ повитъ-
 са въ пелены · ѿ ꙗко бѣ вълхвы звѣздою ведѣаше · ꙗко чѣкѣ възле-
 же въ ꙗслехъ · ѿ ꙗко бѣ ѿ волхвѣ дары ѿ поклоненнѣ¹⁵ прѣатъ · ꙗко
 чѣкѣ бѣжааше въ егѣпетъ · ѿ ꙗко бж ржотвореннѧ егѣпетскаѧ по-
 клонн^шасѧ · ꙗко чѣкѣ прѣиде на крѣшеннѣ · ꙗко ба ѿ ѿрданъ оутра²⁰ши-
 вса възвратнса · ꙗко чело^вѣкѣ ѿбнажнвса вълѣзе въ водж · ꙗко
 бѣ ѿ ѿца послжшнство прѣатъ · се естъ снѣ мой възлюбленнн · ꙗко
 чѣкѣ по^стнса · м · днн възаѧлка · ѿ ꙗко бѣ побѣдн ѿскжшающѧ. †⁵ |

ꙗко чѣкѣ ѿде на бракъ канагали^лѣнн · ꙗко бѣ водж въ вино при^ложи ·
 ꙗко чѣкѣ въ кораблн съпааше ꙗко бѣ запрѣти вѣ^тромъ ѿ морю ·
 ѿ послжшаша¹⁰ его · ꙗко чѣкѣ по лазари прослѣ^знса · ꙗко бѣ въскрѣ-
 си ѿ ѿ мертвнхъ · ꙗко чѣкѣ на ѿсѣлѣ въсѣде · ꙗко бж звѣдѣж · блго-
 словленъ граднн въ нмѣ гнѣ¹⁵ · ꙗко чѣкѣ распѣтъ бысть · ꙗко бѣ

своею властію. съпро|патааго съ нимъ въпжети| въ рай. ꙗко члкъ
 ѡцта въкж|шь ѡспжети дхъ. ꙗко бѣ снцѣ|²⁰ помрачи ѡ землю по-
 трасе. ✠ |

ꙗко члкъ въ гробѣ положенъ бы|| ꙗко бѣ ада разрѣши ѡ дшѣ| сво- 177 б
 боди. ꙗко члка печатаѣша| въ гробѣ. ꙗко бѣ ѡзиде печа|ти цѣлы
 съхрань. ꙗко члка| тѣщаахжесѡ ѡуден оутанти|⁵ въскрсеніе. мьздаше
 стражи.| нѣ ꙗко бѣ оувѣдѣсѡ. ѡ позна|нъ бы всѣми конци землѡ.|
 Поистинѣ кто бѣ велѡи ꙗко бѣ| нашъ. тѣ ѡсть бѣ творѡи чю|¹⁰деса
 съдѣла сѡсеніе посре|дѣ зе|млѡ. крѣтомъ ѡ мжкою. на мѣ|стѣ лоб-
 нѣмь. въкжсивъ| ѡцта ѡ зълчи. да сластнаго| въкжшеніа адова
 ѡже ѡ¹⁵ дрѣва прѣстжпленіе ѡ грѣ.| въкжшеніемъ горести проже|нетъ.
 си же сътвориши ѡмж| прѣтѣкнжшасѡ ѡнъ. ѡ ка|мень ѡ съкржши-
 шасѡ. ꙗкоже²⁰ гѣ глѡаше. падыи на камени| семь съкржшитсѡ. а на
 немъ^ж|| падеть съкржшить ѡ. прѡиде| бо к нимъ. ѡсполнаа пррочъ- 178 а
 ства.| прореченаа ѡ немъ. ꙗкоже ѡ глѡаше. нѣсѡмь посланъ тѣкмо| къ
 ѡвцамъ погыбшѡмъ до⁵мж ѡлева. ѡ пакы не прѡдохъ| разорить
 закона нѣ ѡполнить.| ѡ къ хананѣи ѡноѡзычници.| просѡши ѡсѣѣ-
 леніа дѣщери| своѡи. глѡаше нѣсть добро ѡ¹⁰тѣати хлѣба члдомъ.
 ѡ повре|щи псомъ. ѡни же нарекоша.| сего лестьца.|*) ѡ велизѣвоу-
 лѣ бѣсы ѡзгонѡ|ща. хѣ слѣпыа ѡхъ просвѣ|¹⁵ти. прокаженыа ѡчисти.|
 сължкыа ѡсправи. бѣсныа ѡсѣѣ|ли. раслабленыа оукрѣпи. ме|ртвыа
 въскрѣси. ѡни же ꙗко| злодѣа мжчвшѡе крѣтѣ при|²⁰гвоздиша. сего
 ради. прѡиде| на ны гнѣвъ бжѡи конечный|| ꙗкоже ѡ сами послѣт- 178 б
 воваша| своѡи погыбели. рекшж спасѣ| притѣчу ѡ виноградѣ ѡ ѡ|
 дѣлателѣ. чтѡ оубо сътвори|ть дѣлателемъ тѣмъ. ѡвѣ⁵цаша злы злѣ
 погжбитъ ѡ. ѡ| виноградъ прѣдасть ѡнѣмъ| дѣлателемъ, ѡже възда-
 дѡ| ѡмѡ плоды въ времена своа. ✠ |

ꙗ сами своѡи погыбели пррѣци бы|¹⁰ша. прѡиде бо на землю посѣти|ть ѡхъ.
 ѡ не прѡаша ѡго. поне|же дѣла ѡхъ темна блѡхж.| не бѣзлюбиша свѣ-

*) В рукописи здесь выскоблены слова: »ѡ ѡ блуда роженѡ« (вставлены из списка ГИМ, Увар. 1772).

та. да не ꙗвѣтсѧ дѣла ѿхъ ꙗко темь¹⁵ на сѣть. сего ради приходѧ
 ісѣ къ іеросалимѣ. видѣвъ градъ. прослезивъ глѧ ѡ немь. ꙗко ѡще
 бы разжмѣлъ ты въ днь твои сѣ. ꙗже къ мирѣ²⁰ твоѣмоу. нынѣ
 179 а же съкрысѧ ѡтъ ѡчию твоєю. ꙗко приидѣтъ деніе на тѧ. ѿ ѡбложатъ
 врази твои ѡстрогъ ѡ тобѣ. ѿ ѡбидѣтъ тѧ ѿ ѡбомжатъ тѧ
 всюдѣ. ѿ разбѣютъ тѧ ѿ чада твоѧ въ тобѣ. понеже⁵ не разжмѣ въ
 мене посѣщеніѧ твоѣго. ѿ пакы. † |

Іерусалимъ іерусалимъ. ѿзбиѡщѣ прѣрѣкы. каменіемь побивающѣ по
 сланныѧ къ тобѣ.¹⁰ колижы въсхотѣ събирати чада твоѧ. ꙗко събира
 етъ кокошь птеньцѣ по крилкѣ свои ѿ не въсхотѣте. сѣ ѡста
 влѣтсѧ домъ вашъ поустъ.¹⁵ ꙗкоже ѿ бѣсть. пришедъше бо римляне.
 пакниша іеруслимъ. ѿ разбиша до ѡснованіѧ єго. іудейство ѡтолѣ по
 гыбѣ. ѿ законъ посемь ꙗко вечеръ²⁰ нѣн зарѣ погасѣ. ѿ расѣани быша
 179 б іудей по странамъ. да не въкжпъ злоѣ пребываѣтъ. † |

приде бо сѣсъ. ѿ не пріѧтъ бысть ѡ ѿ ілѧ. ѿ по євѧльскомѣ словѣ.
 въ своѧ пріидѣ ѿ свои єго не пріѧша. ѡ ꙗзыкѣ же пріѧтъ бысть⁵
 ꙗкоже рече іакѡвъ. ѿ тѣ чаганіе ꙗзыкомъ. ѿбо ѿ въ роженіи єго
 въл'сви ѡ ꙗзыкѣ прѣже поклоншасѧ ємѣ. ѿ іудей ѡубити єго иска
 ахѣ. єгоже¹⁰ ради ѿ младенца ѿзбиша. ѿ събытсѧ слово сѣсово. † |

Іако мнози ѡ^{тѣ} въстокъ ѿ западъ пріидѣ ѿ възлагжтъ съ авраѧмомъ
 ѿ ісакомъ іако¹⁵ вомъ въ црѣтви нбнѣмь. ѿ сѣнове црѣствіѧ ѿзгнани
 бждѣтъ въ тмѣ кромѣшнюю. ѿ пакы. ꙗко ѡиметсѧ ѡ вѧ^с црѣво
 бжіе ѿ дастсѧ стра²⁰ намъ. творѣщимъ плоды єго. къ ним же посла
 180 а ѡученикы своѧ глѧ. шедъше въ весь миръ проповѣдите. євѧлїе^с вси
 твари. да ѿже въкроуѣтъ ѿ кръститсѧ спасенъ бждѣтъ. ѿ шьше на
 ѡучите всѧ ꙗзыкы⁵ крѣтѣща ѧ въ имя ѡца ѿ сѧ ѿ стго дха. ѡуча
 ще ѿ блюсти. всѧ єлика заповѣдѧ вамъ. † |

лѣпо бо въ бѧгодати ѿ истинѣ на новы люди въсѣати. не въ¹⁰ ливаютъ
 бо по словеси гїю. вина новаго ѡученіѧ блѣтъ на. въ мѣхы ветхы.
 ѡбетъ шавъши въ иудействѣ. ѡще ли. то просѣдѣтсѧ мѣ¹⁵ си ѿ вино

пролѣтса. не мо|гъше бо закона стѣна оуде|ржати. но многажы
 идо|лѣмъ поклонавшесѧ. како и|стин'ныя блѣти оудержать|²⁰ оученіе.
 нѣ ново оученіе новы| мѣхы новы ѡзыки. и ѡбоѡ|| съблюдетсѧ. ѡ- 180 б
 коже и ість. вѣра бо блѣтнаѧ по всеи зе|мли прострѣсѧ. и до на-
 шего| ѡзыка рвскаѧго донде. и за|кон'ное ізеро прѣсѣше. еѡа|льскыи⁵
 же источникъ наводни всѧ. и всю землю покрывъ. и до насъ раз-
 лїасѧ. сѣ бо оуже| и мы съ всеми хрѣтїаными.| славимъ стою трїж.
 а іудеѧ|¹⁰ молчить. хс славимъ быва|еть. а іудеи кленоми. ѡзыци| при-
 ведени. а іудеи ѡринове|ни. ѡкоже прѣкъ малахїа ре.|

Нестъ ми хотѣнїа въ сынехъ|¹⁵ илеѣхъ. и жертвы ѡ ржкъ| ихъ не прїимж
 понеже ѡѡ въ|стокъ же и западъ. и мѧ моѡ| славимо ість въ странѧ.
 и на| всѧкомъ мѣстѣ темїанъ|²⁰ имени моѡмж приноситсѧ. ѡко и мѧ
 моѡ велико въ стра||нѧ. и да(ви)дъ. всѧ землѧ да покло|нитъ ти сѧ. 181 а
 и поеть тоѣхъ. и ги гъ нашъ. ѡко чюдно и мѧ твоѡ| по всеи земли.
 и оуже не идолослѣ|жителе зовемсѧ. нѣ хрѣтїанїи.⁵ не іще безнадежни-
 ци. нѣ оупо|вающе въ жизнь вѣчнѧю. † |

И оуже не капище сътонино| съгражаѣмъ. нѣ хѣы цркви| зиждемъ. оу-
 же не закалаѣмъ бѣ|сомъ држгъ држга. нѣ хс за ны| закалаѣмъ бы-
 ваеть и дробимъ. въ жертвѣхъ бж и отьцю. † |

И оуже не жерьтвенныѧ крове въ|кжшающе погыбаѣмъ. нѣ хри|¹⁵стовы
 прчтыѧ крове въкжша|юще съпасаѣмсѧ. всѧ страны| благыи бѣ нашъ
 помилова и| насъ не презрѣ въсхотѣ и спсе| ны. и въ разжмъ и с- 181 б
 тин'ныи| приведе. пжстѣ бо и прѣсѣ|хлѣ. земли нашей сжши идо|-
 льскомж. зною и сжшивъши ю. вънезапж потече источникъ| еѡа|ль-
 скыи. нападѧ всю землю| нашж. ѡко же ре исаїа. развѣ|рзетсѧ вода
 ходѧщїимъ по|⁵ безнѣхъ. и бждеть безводнаѧ| въ блата. и въ земли
 жажс|щїи. источникъ воды бждѣ. бвшемъ намъ слѣпомъ| и іс-
 тин'наѧго свѣта невидѧ|щемъ. нѣ въ л'сти идольстїи| блждѧщемъ.
 къ семѧ же и| глахомъ ѡ спсенаѧго оученїа. помилова ны бѣ и въ-
 сїа и въ| насъ свѣтъ разжма іже по|¹⁵знати іго. по пррчьствѣхъ. тоѧ

- ѿверзѣтсѧ ѿчеса слѣпый. ѿшееса глѣхый ѿслышати. ѿ потыкаю-
 щемсѧ на мѣ въ пѣтѣ погыбели. еже²⁰ въсомѣ въслѣдовати. ѿ пѣти
 182 а ведѣщааго въ живѣ^ѡ невѣдѣщемѣ. къ семѣ же ѿ гѣгѣнахомѣ. ѿзы-
 кы нашими. молаше ѿдолы. а не ба своего ѿ творца. поскѣти насѣ
 члѣколюбїе бжїе. ѿ оуже не послѣдѣ⁵емѣ въсомѣ. нѣ ѿсно славимѣ хѣ
 ба нашего. по пророчествѣ. тогѣ скочитѣ ѿко елень хромы. ѿ ѿсенѣ
 бждетѣ ѿзыкѣ гѣгнївыи. ѿ прѣже бывшемѣ намѣ¹⁰ ѿко звѣремѣ ѿ
 скотомѣ. неразѣмѣющемѣ десницѣ ѿ шюницѣ. ѿ земленый прилежа-
 щѣ. ѿ нимала ѿ небесный попекѣ¹⁵щемсѧ. посла гѣ ѿ къ намѣ зан-
 вѣди ведѣщаа въ жизнь въчнѣю. по пророствѣ іѡсеѣинѣ. ѿ бждетѣ
 въ днѣ ѡнѣ глѣ гѣ. завѣщаю ѿмѣ завѣтѣ съ птицами небными.
 182 б ѿ²⁰ звѣрми землеными. ѿ рекѣ нелюдѣмѣ моимѣ людїе мои вы. ѿ
 ти ми рекѣтѣ гѣ бѣ нашѣ еси ты. ѿ тако странни сѣще. людїе бжїи
 нарекохомсѧ. ѿ врази бывше сынове его прозвахомсѧ. ѿ не іуден-
 скы хѣ⁵лимѣ. нѣ хрѣтіанскы благословимѣ. не съвѣта творїи ѿко
 распѣти. нѣ ѿко распѣтомѣ поклонитсѧ. не распѣнаемѣ сѣса. нѣ
 рѣкы къ немѣ¹⁰ въздѣваемѣ. не прободаемѣ ребрѣ. нѣ ѿ нѣ пѣемѣ ѿс-
 точникѣ нетлѣнїа. не тридесѣти сребра възнимаемѣ на немѣ. нѣ
 дрѣг дрѣга ѿ всѣ животѣ¹⁵ нашѣ томѣ прѣдаемѣ. не таимѣ въскр-
 сенїа. нѣ въ всѣ домѣ свой зовемѣ хс въскрсе изѣ мрѣтвїи. не глѣемѣ
 ѿкѡ ѿукраденѣ бѣ. но ѿко възнесесѣ²⁰ ѿдеже ѿ бѣ. не невѣрѣемѣ. нѣ
 183 а ѿко петрѣ къ немѣ глѣемѣ ты еси хс снѣ ба живааго. съ фо^ѡмою.
 гѣ нашѣ ѿ бѣ ты еси. съ разбонникомѣ. помани ны гѣ въ црѣтвїи
 своемѣ. ѿ тако вѣрѣюще къ немѣ. ѿ стѣихѣ⁵ ѡць седми съборѣ
 прѣданїе держаще. молимѣ ба ѿ еще. ѿ еще поспѣшити ѿ направити
 ны на пѣть заповѣдїи его. ѿ събытсѣ ѿ насѣ ѿзыцѣ¹⁰ реченое. ѡ-
 крыетѣ гѣ мышцѣ свою стѣю. прѣ всѣми ѿзыкы ѿ ѿзрѣтъ вси
 конци землѣ. сѣсенїе еже ѡ ба нашего. ѿ дрѣгое живѣ¹⁵ азѣ глѣ гѣ.
 ѿко мнѣ покло^ѡнитсѧ всѣко колѣно. ѿ всѣкъ ѿзыкѣ ѿповѣтсѣ²⁰
 бѣ. ѿ ісанно. всѣка дѣбрь ѿполнитсѧ. ѿ всѣка гора ѿ холмѣ съ^ѡмѣ-

ритса. ѿ бждоуть кри|ваа въ праваа. ѿ ѿстрои въ пжти|| гладъкы. 183 б
 ѿ гавитса слава гнѣ. ѿ всѣка плоть оузреть сѣсе|нїе бѣ нашего. ѿ
 данїиле. вси| людїе племена ѿ ѿзыци. томѣ| поработають. ѿ дѣтъ. да
 ѿпо|⁵вѣдатея тобѣ людїе бже. да ѿповѣдатея тобѣ люѣ| вси. да
 възвеселатея ѿ възрау|ютса ѿзыци. ѿ вси ѿзыци въ|сплещѣте рж-
 ками. ѿ въскли|¹⁰кнѣте бж гласомъ радости. ѿ ꙗко гѣ вышнїи ѿ стра-
 шентъ. црѣ великъ по всен земли. ѿ по| малѣ. понте бж нашемъ по-
 нте. + ꙗко црѣ всен земли бѣ.¹⁵ понте разжмно. въцрїса бѣ| надъ
 ѿзыкы. ѿ всѣ земля да| поклонить ти са ѿ поеть тобѣ. да поеть
 же ѿмени твоёмъ| вышнїи. ѿ хвалите га вси|²⁰ ѿзыци. ѿ похвалите
 вси лю|дїе. ѿ еше ѿѿ въстокъ ѿ до|| западъ. хвално ѿма гнѣ. вы|сокъ 184 а
 надъ всѣми ѿзыкы гѣ. надъ небесы слава его. по ѿме|ни твоёмъ
 бже. тако ѿ хва|ла твоѣ на коньцї земли. оу|⁵слыши ны бже сѣснтелю
 на|шь. оупованїе всѣмъ конце|мъ земли. ѿ сжщїмъ въ мо|ри далече.
 ѿ да познаемъ на зе|мли пжть твою. ѿ въ всѣхъ|¹⁰ ѿзыцѣ спсене
 твоѣ. ѿ цре зе|мьстїи. ѿ вси людїе. князи| ѿ вси сждїи земьскїи. ю-
 ношѣ| ѿ дѣвы старци съ юнотами да| хвалатъ ѿма гнѣ. ѿ исанно.¹⁵
 послажшанте мене людїе мой| глѣтъ гѣ. ѿ цре къ мнѣ вънж|шите. ꙗко
 законъ ѿ мене ѿзи|детъ. ѿ сждъ мой свѣтъ стра|намъ. приближа-
 етса скоро²⁰ правда моѣ. ѿ изыдетъ ꙗко свѣ|тъ спсене моѣ. мене ѿ-
 строви|| жиджтъ. ѿ на мышьцю мою| страны оуповають [страны| 184 б
 оуповають]. хвалить же по|хвалными гласы. римьскаа| страна петра
 ѿ паоула. ѿма же⁵ върѣваша въ іс х̄а с̄на бжїа. асїа ѿ ефесъ ѿ падрмъ.
 іѿан'на| бгословьца. індїа оумѣ. егѣ|петъ марка. всѣ страны ѿ гра|ди
 ѿ людїе. чтжтъ ѿ славатъ.¹⁰ коѣгожо ѿхъ оучителѣ. ѿже| наоучиша а
 православиѣи въ|рѣ. похвалимъ же ѿ мы. по си|лѣ нашей. малыими
 похва|лами. великаа ѿ дивнаа сътво|¹⁵рьшааго. нашего оучителѣ ѿ на-
 ставника. великааго ка|гана. нашеѣ земли володиме|ра. вънжка стараа-
 го ѿгора. с̄на же славнааго свѣтослава.²⁰ ѿже въ своѣ лѣта владыче-

+ понте црѣви нашемъ понте

185 а ствѣ|юще. мжжѣствомъ же ѿ хра||борѣствомъ прослѣша въ стра|нахъ
многѣ. ѿ побѣдами ѿ крѣ|постію поминаются нынѣ| ѿ словжть. не
въ хждѣ бо ѿ не|вѣдомѣ земли владычѣствѣ|оваша. нѣ въ ржскѣ.
ѿже вѣ|дома ѿ слышима ѣсть. всѣми| четырьми конци земли. ↪ |

Сѿи славныи ѿ славныхъ ро|жесѣ. благороденъ ѿ блгоро|дныи. каганъ
нашъ владимѣ|ръ. ѿ възрасть. ѿ оукрѣпѣ|въ ѿ дѣтескыи младости.
паче же възмжжавъ. крѣпо|стію ѿ силою съвершасѣ. |¹⁵ мжжѣствомъ
же ѿ съмыслѣ| прѣдѣспѣка. ѿ ѣдинодерже|ць бывъ земли своей, поко-
ри|въ подъ сѣ ѿкржгънаѣ стра|ны. ѿвы миромъ. ѿ непокори|вѣа²⁰

185 б мечемъ. ѿ тако ѣмж въ| дѣни свои живжщю. ѿ землю|| свою пасжщѣ
правдою. мж|жѣствомъ же ѿ съмысломъ. | приде нанъ посѣщеніе вы-
шнѣаго. призрѣ нанъ всеми|лостивоѣ ѿко блгааго ба. ѿ|⁵ вѣсѣа разжмъ
въ срѣци ѣго. | ѿко разжмѣти сжѣтж ѿ|дольскыи лѣсти възыскати|
ѣдиноаго ба сътворшѣаго| всю тварь. видимжю ѿ неви|димжю. паче
же слышано| ѣмж бѣ всегѣ ѿ блговѣрѣ|нїи земли гречьскѣ. христо-
любиви же ѿ сильнѣ вѣрою. | како ѣдиноаго ба. въ тронцѣ|¹⁵ чѣтѣть ѿ
кланяются. како| въ нѣ дѣются силы ѿ чюде|са ѿ знаменїа. како
цркви| люди ѿполнены. како вси| гради блговѣрѣни. вси въ|²⁰ мѣткѣ

186 а прѣстоѣать. вси бѣо|ви прѣстоѣать. ѿ си слыша|| въздела срѣцемъ.
възгорѣ дж|хомъ. ѿко быти ѣмж хрѣтїа|нж ѿ земли ѣго. ѣже ѿ бысть. |
бѣу тако ѿзволившж члѣчскоѣ| ѣстьство. съвлѣче же сѣ оубо|⁵ каганъ
нашъ ѿ съ ризами ве|тѣхааго чѣка. съложи тлѣ|нѣнаѣ. ѿтрѣсе прахъ
невѣрїа. | ѿ вѣлѣзе въ сѣжю коупѣль. | ѿ породисѣ ѿ дѣа ѿ воды. въ
|¹⁰ хѣа крѣтисѣа въ хѣа ѿблѣчесѣ. | ѿ ѿзиде ѿ коупѣли вѣло ѿбра|зжїасѣ.
сѣтъ бывъ нетлѣнїа. | сѣтъ възскрѣшенїа. ѿмж прї|имъ вѣчно ѿменито
на роды|¹⁵ ѿ роды. василїи. ѿмже напи|сасѣа въ книги животныа. | въ
вышнїимъ градѣ ѿ нетлѣ|нѣнѣкимъ ѿѣрлмѣ. сѣмоу же| бывшж. не до-

186 б сѣлѣ стави|²⁰ блговѣрїа подвига. ни ѿ тѣ| токмо ѿкви сжщюю въ немъ||
къ бж любовь. нѣ подвижесѣ| паче. заповѣдавъ по всеѣ земли | ѿ крѣ-
ститисѣа въ имѣ ѿца | ѿ сѣа ѿ сѣго дѣа. ѿ ѿсно ѿ велегла|сно въ все^х

градъ^х славитесѧ⁵ стѣки троици. ѿ всѣмъ быти хрѣтіаномъ. малыи ѿ
великыимъ. [рабомъ ѿ свободныи^х]*) рабомъ ѿ свободныи. жныи ѿ
старыи. боіаромъ ѿ простыи¹⁰. бѣатыи. ѿ оубогыимъ. † |

ѿ не бы ни единого противѧшасѧ бл҃гочѣномъ его повелѣнію. да
дше кто ѿ не любовію. нѣ страхомъ повелѣвшасѧго крещасѧ. понеже
бѣ¹⁵ бл҃говѣріе его съ властію съпражено. ѿ въ едино время. всѧ зе-
мля наша въславѣ х҃а съ ѡцемъ ѿ съ стымъ дх҃омъ. †²⁰ |

тогда начатъ мракъ ѿдолскыи ѿ на ѡходити. ѿ зорѣ бл҃го^евѣрїа ѿви- 187 а
шасѧ. тогда тма бѣссел҃ганїа погыбе. ѿ слово ѿ ѿгалскоѣ землю нашу
ѡсеа. † |

капища разрѣшасѧ. ѿ цркви поставласѧ. ѿдоли съ⁵ крѣшасѧ.
ѿ иконы стыи ѿвласѧ. бѣси пробѣгасѧ. крѣтъ грады сѣа-
аше. † |

Пастоуши словесныхъ ѡвецъ х҃ѣ епископи. сташа прѣ стымъ¹⁰ ѡлта-
ремъ. жертвѣ бѣскверныи възносѧще поповѣ ѿ діакони. ѿ весь кли-
росъ. оукрашиша ѿ въ л҃кпотѣ ѡдѣша стыа цркви. аплескаа трѣ¹⁵ ба.
ѿ ѿгалскы громъ. вси грады ѡгласи. темїанъ бѣ въспѣшаемъ. въ-
здѣ^х ѡсти. мана^х стыреке на гора сташа. черно^х ризыци ѿвишасѧ. мѣжи
ѿ же²⁰ ны. ѿ малыи ѿ велиции вси люде ѿ исполнеше стыа цркви. въ || сла- 187 б
виша гл҃ше. единъ стѣ. единъ г҃ъ їс х҃е въ славу бѣ оцѣ аминь. х҃е
повѣди. х҃е ѡдолѣ. х҃е въцрисѧ. х҃е прослависѧ. великъ еси г҃и ѿ чю-
дна дѣла⁵ твоа бже нашъ слава тебѣ. † |

Тебе же како похвалимъ ѡ честныи ѿ славныи въ землении вл҃ка. прѣ-
мжжестве¹⁰ ныи василїе. како добротѣ¹⁰ почюдимсѧ. крѣпости же ѿ
силѣ. каково ти бл҃годарїе въздадимъ. ѿко тобою познахомъ г҃а. ѿ
льсти ѿдолскыа ѿзбыхомъ. ѿко твоимъ по¹⁵ велѣніемъ. по всей зем-
ли твоѣи х҃е славитсѧ. ли что ти приречемъ хрѣтолюбче. † | дрѣже
правдѣ. съмыслѣ мѣсто. милостыни г҃и²⁰здо. како вѣрова. како раз- 188 а
горѣсѧ въ любовь х҃ѣж. како въ || селисѧ въ тѣ развѣмъ. выше развѣ

*) Слова «рабомъ и свободнымъ» (в первом случае) в рукописи зачеркнуты.

ма земныхъ мудрець. | еже невидимаго възлюбити. | ѿ ѿбннихъ
подвигнѣтиса. † |

188 б Како възиска х҃а. како предася⁵ | емѡ. повѣждь намъ рабомъ | твоимъ.
повѣжь оучителю | нашъ. ѿкждоу ти припахнѣ | вонѡ ст҃го д҃ха. ѿквдѡ
ѿспи па|мѡти бждоушаѡ | жизни¹⁰ | сладкѡю чашѡ. ѿкждѡ въ|квси ѿ
видѣ ꙗко бл҃гъ г҃ь. не ви|дилъ еси х҃а не ходилъ еси по немъ.*) какѡ
оуче|никъ его ѡбрѣтесѡ. ѿнѣ. ви|дѣвше его не вѣроваша. тѣ¹⁵ | не ви-
дѣвъ вѣрова. понсти|нѣ бы на тебѣ бл҃женство | га ꙗса реченоѡ къ
фомѣ. блаже|ни не видѣвше ѿ вѣровавше. † |

Тѣмже съ дрѣзновеніемъ ѿ не²⁰ | сжмен'но зовемъ ти. ѿ блаже|ниче. само-
мѡ та спсѡ нарек'шѡ || блажен еси ꙗко вѣрова къ не|мѡ. и не съблаз-
нисѡ ѿ немъ. | по словеси его нељжнѡдѣмѡ. | ѿ блаженъ естъ ѿже не
събла|знитсѡ ѿ мнѣ. вѣдѡщей⁵ | бо законъ ѿ прѣрѡкы. распаша ѿ. | ты
ни закона ни прѣрѡкъ | почитавъ. распѡтомѡ поклонисѡ. † |

Како ти срѣце разверзесѡ. како | вѣниде въ та страхъ бж҃и. | како при-
лѣписѡ любѣви его. | не видѣ апа пришѣша въ зе|млю твою. ѿ нище-
тою своѡю ѿ наготою гладомъ ѿ жа|жею срѣце твоѡ на съмѣреніѡ¹⁵ |
клатѡща. не видѣ бѣсъ ѿзѡ|гонимъ ѿменемъ ѿ хѣомъ. | болащѣихъ
съдравѣють. | нѣмыихъ глѣють. ѡгна на | хладъ прилагаѡма. мѣрт-
выѣ²⁰ | вѣстають. си хъ всѣ не видѣ|въ. како оубо вѣрова. дивно || чю-
до. ѿни цре ѿ властеле. видѡ|ще всѡ си бывающа ѿ ст҃ын|хъ мѡжъ.
не вѣроваша. нѣ | паче на мжкы ѿ стрѣти прѣда|ша ѿхъ, ты же ѿ бла-
женниче⁵ | безъ всѣхъ си хъ. притече къ | х҃у. токмо ѿ бл҃гаго съмы|сла
ѿ ѡстрооуміѡ развѣвѣ | ꙗко естъ бѣ единъ творецъ. | невидимымъ
ѿ видимымъ.¹⁰ | ѿбннимъ ѿ земнымъ | ѿ ꙗко посла въ миръ спсѣнѡ
ра¹⁵ | възлюбленаго сѡна своѡго. ѿ си | помысливъ вѣниде въ ст҃ю | кж-
пѣль. еже ѿнѣмъ оуродѣ¹⁵ | ство мнитсѡ. тобѣ сила | бж҃іѡ вѣмѣнисѡ.
къ семѡ.^ж | кто ѿповѣсть многѡ твоѡ | нощныѡ милостыня. ѿ днѣ-
вныѡ щедроты. ꙗже къ оубо²⁰ | гымъ творѡше. къ си|рымъ къ бо-
лащѣимъ. къ || дѣл'жнымъ. къ вдовамъ | ѿ къ всѣмъ требѡщѣимъ |

189 б

лащѣимъ. къ || дѣл'жнымъ. къ вдовамъ | ѿ къ всѣмъ требѡщѣимъ |

*) Слова «не ходил еси по нем» в рукописи вставлены на полях.

милости. слышалъ бо въ глѣхъ глѣхъ [къ]*) даниломъ къ наоуходоносороу. съвѣтъ⁵ мой да боудеть ти годѣ црю наоуходоносоре. грѣхы твоя мѣтинами ѡцѣсти. и неправды твоя щедротами нищихъ. еже слышавъ ты¹⁰ ѡ честиныче. не до слышанія стави глѣноу. нѣ дѣломъ съконча. просѣщимъ подаваа. нагыа ѡдѣваа. жадныа и алчныа насыщаа. болящимъ всякъ ѡутѣшеніе посылаа. должныа искѣпаа. работнымъ свобода даа. твоя бо щедроты и милостына. и нѣкъ въ члвцѣхъ поми²⁰наемы сятъ. паче же прѣ бгомъ и аггломъ его. ея же ра^а доброприлюбныа бгомъ милостына. много 190 а дрѣзновеніе имѣши къ немъ. іако приснѣ хѣтъ рабъ. помагаеть ми словесн. рекын. милость хвалитса⁵ на сждъ. и милостыни мужъ. акы печать съ нимъ. върнѣ еже самого га глѣхъ. блжени милостивіи іако тѣ помиловани боудятъ. ино же іаснѣ и въ¹⁰рнѣ послушьство приведемъ ѡ тебѣ. ѡ стынхъ писаніи. реченоу ѡ іакова апла. іако ѡбративын грѣшника. ѡ заблѣженія пжти его. спсеть дшж¹⁵ ѡ смрти. и покріеть множе^{ство} грѣховъ. да аще единого члка ѡбративъшжоумъ. толико възмездіе ѡ блгааго ба. то каково оубо спсеніе ѡ²⁰врѣте ѡ василіе. како врѣма грѣховноу расыпа. единѡ ѡбративъ 190 б члка ѡ заблѣженія идольскыа лести. ни десѣти. ни града. нѣ всю ѡбласть сію. показаетъ ны и ѡувѣра^{етъ} самъ спсѣ хс. какоіа тѣ⁵ славы и чьсти сподобилъ естъ на небѣхъ. глѣхъ. иже исповѣсть ма прѣ члкъ. испо^{вѣ}мъ и і азъ прѣ ѡцемъ мой. иже естъ на небѣхъ. да аще¹⁰ исповѣданіе пріемлетъ ѡ собѣ. ѡ ха къ бѡу ѡцж. испо^{вѣ}давъ и его токмо прѣ члѡвѣкы. колико ты похва^{ленъ} ѡ него и маши быти.¹⁵ не токмо испо^{вѣ}давъ. іако снѣ бжн естъ хс. нѣ испо^{вѣ}давъ. и върѣ его ѡуста^{вль}. не въ единомъ съборѣ нѣ по всей земли сен. и цркви²⁰ хѣи поставль. и слоужитѣла имжъ въведъ. подобниче 191 а кааго коньстантина. равнооумне. равнохолобче. равночестителю слоужителемъ его. <w>нѣ съ стынми ѡци никенскааго събора законъ

*) В рукописи стерто.

члкомъ пола⁵гааше. ты же. съ новыми на|шими ѡици епкпы. съни-
ма¹⁰гася часто. съ многымъ съ|мѣреніемъ съвѣщавашеся. како въ
члцѣхъ сихъ новопозна|вшіихъ га. законъ оустави|ти. ѡнъ въ ели-
нѣхъ ѿ римляне црѣство боу покори. ты| же въ роуши. оуже бо ѿ
въ ѡнѣхъ| ѿ въ насъ хс црѣмъ зовется. 15

191 б ѡнъ съ материю своєю еленою| крѣтъ ѡ іерлма принесъша. по всемъ
мироу своємъ раславъ|ша [раславъша]. въкрж оутве|рдиста. ты же съ
бабою тво²⁰єю ѡльгою. принесъша крѣтъ| ѡ новаго іерлма коньстан-
ти||награда. по всей земли своей по|ставивъша оутвердиста въкрж. его
же оубо подобникъ сынъ. съ темъ же единою славы ѿ| чести. ѡбещь-
ника сътвори⁵лъ тѣ гъ на небесѣ. блговѣрїа твоѣго ради. еже ѿмѣ
въ| животѣ своемъ. добръ пастѣхъ блговѣрїю твоємъ ѡ блаже|ниче.
стаа цркви стѣа бца ма¹⁰рїа. іаже създа на правовѣрнѣи ѡсновѣ.
ідеже ѿ моужь|ственое твоѣ тѣло нѣк лежи. жида троубы архаггль-
скы. 15

192 а добръ же зѣло ѿ вѣренъ послѣ¹⁵хъ снъ твои геѡргїи. его сътво|ри гъ
намѣстника по тебѣ. твоємъ владычествѣ. не рѣшаща твоѣ оу-
ставѣ. нѣ оутве|ржающа. ни оумалюща тво²⁰емъ блговѣрїю положенїа.
но| паче прилагающа. не сказаща|| нѣ оучинающа. іаже недоко|нчанаа
твоа законьча. аки| соломонъ да[д]вѣва. іаже дѡ⁵ бжїи великыи стѣи
его прѣ|мдрости създа. на стѣость| ѿ ѡсценїе грау твоємъ. юже| съ
всякою красотою оукраши. златомъ ѿ серебромъ. ѿ каме|нїемъ дра-
гымъ. ѿ съсжды че|стными. іаже цркви дивна¹⁰ ѿ славна всѣмъ
ѡкрѣгъннимъ| странамъ. іако же ѿна не ѡбръ|щется въ всемъ по-
лнощи| земнѣкмъ ѡдо въстока| до запада. ѿ славный градъ¹⁵
кыѣвъ. величествомъ| іако вѣнцемъ ѡбложилъ. прѣдалъ люди твоа
ѿ градъ. стѣи всеславнїи скорѣи на по|мощъ хртїаномъ стѣи бци.¹⁰

192 б ѿи же ѿ црквь на великыихъ| вратѣ създа. въ има перваа¹⁰
го празника. стѣаго| блговѣщенїа. да еже цѣло|ванїе архаггль дасть
дѣци. бждеть ѿ грау семоу. къ ѡнои| бо. рауиса ѡбладованаа гъ с

то⁵ бою. къ градоу же. рауисѣ благовѣрныи граде гѣ с тобою. вѣста-
 ни ѿ честнаѣ главо. ѿ гроба твоѣго. вѣстани. ѿтраси сонъ. нѣси
 бо оумер¹⁰лѣ нѣ спиши. до ѿбѣшааго всѣмъ вѣстаніа. вѣстани. нѣ-
 си оумерлѣ. нѣ бо ти лѣпѣ оумрѣти. вѣровавъшѣ въ хѣ живота
 всемоу мироу. ѿтраси сонъ. възведи ѿчи. да видиши. какоѣ тѣ
 чьсти гѣ тамо съподобивѣ. ѿ на земли не беспаматна ѿста¹⁵вилѣ
 сѣномъ твоимъ. вѣста²⁰ни вижѣ чадо свое геѡргіа. вижѣ оутробж
 свою. вижѣ милааго своѣго. вижѣ ѣго же гѣ ѿведе ѿ чреслъ твоихъ. 193 а
 вижѣ красѣщаго столѣ земли твоеи. ѿ възрауисѣ ѿ възвеселисѣ.
 къ семѣ же вижѣ ѿ блговѣрнѣю сноухъ твою ѣри⁵нѣ. вижѣ въноуки
 твоѣ и правноуки. како живѣтъ. како храними соутѣ гдѣемъ. како
 блговѣрїе держатѣ. по прѣдаіанію твоѣмъ. како въ сѣыѣ цркви ча-¹⁰
 стѣтъ. како славѣтъ хѣ. како покланѣются ѿмени ѣго. вижѣ же ѿ
 градѣ величѣствомъ сѣаю¹⁵щѣ. вижѣ цркви цветѣщи. вижѣ хрѣтїань-
 ство растѣще. вижѣ гра ѿконами сѣыихъ ѿсвѣщаемъ ѿ блистаю-
 щесѣ. ѿ тїмїаномъ ѿбоухаемъ. ѿ²⁰ хвалами ѿ бжтвенѣми ѿ пѣнїи
 сѣыими ѿглашаемъ.

ѿ си всѣ видѣвъ възрауисѣ ѿ възвеселисѣ. ѿ похвали благааго ба. 193 б
 всѣмъ симъ строи⁵телѣ. видѣ же ѿще ѿ не тѣломъ. нѣ дѣомъ по-
 казаѣтъ ти гѣ всѣ си. ѿ нихъ рауисѣ ѿ веселисѣ. ѿко твоѣ вѣрноѣ
 вѣсѣанїе. не исжшено быстѣ. зноемъ невѣрїа. нѣ дожемъ бжїа поспѣ-
 шенїа. распложено быстѣ многоплоднѣ. ↵

рауисѣ въ вѣкахъ ѿпле. не мертвыѣ тѣлеса въскрѣшѣ. нѣ дѣшею ны
 мрѣтвы оумерѣшаа недѣгомъ ѿдолослѣженїа въскрѣсивѣ. тобою бо
 ѿбожихомъ. ѿ живота хѣ познахомъ. съкорчени бѣхомъ ѿ бѣсовъ-
 скыѣ лѣсти. ѿ тобою прострохомъ. ѿ¹⁵ на пѣть животный настѣпи-
 хомъ. слѣпи бѣхомъ ѿ бѣсовъскыѣ лѣсти. [ѿ тобою прострохомъ 194 а
 сѣ.] сѣрдечныими ѿчима. ѿслѣплени невидѣнїемъ ѿ тобою прозрѣ-
 хомъ. на свѣтъ трїсѣнчѣнаго божѣ⁵ства. нѣми бѣхомъ. ѿ тобою
 проглагохомъ. ѿ ннѣ оубже малїи и величїи. славимъ ѣдино¹⁰сущнѣю

троицѣ. раѹисѣ оѹ|чителю нашъ ѿ|наставниче¹⁰ бѣ|говѣрїю. тѣ| правдою
бѣ| ѿблѣченъ. крѣпостїю прѣ|поисанъ. истиною ѿбоутъ.| съмысломъ
вѣнчанъ. ѿ| милостынею ѿ|ако гривною ѿ| оутварю¹⁵ златою красж-
исѣ. † |

194 б Тѣ| бѣ ѿ| честнаѣ главо. на|гымъ ѿдѣнїе. тѣ| бѣ ѿлчѣ|нымъ кърми-
тель. тѣ| бѣ жаждущимъ оутрѣвѣ²⁰ оухлаженїе. тѣ| бѣ вѣдови|цамъ
[вдовицамъ] помощнїѣ|| тѣ| бѣ стран'нымъ покои|ще. тѣ| бѣ бес-
кровнымъ| покровъ. тѣ| бѣ ѿбидимы|имъ застѣпникъ. оубогы|имъ
ѿбогащенїе. ѿм'же бла|гымъ дѣломъ ѿ| инѣмъ| възмездїе прїемла
на не|бесѣхъ. блага ѿже оуготова| бѣ вамъ любашимъ его. | ѿ зрѣнїа
сладкаѣго лица его¹⁰ насыщаѣсѣ. помолисѣ ѿ| земли своен. ѿ ѿ| людѣ
въ нихъ| же бѣговѣрно влѣствова. | да съхранить ѿ| въ мирѣ. | ѿ
бѣговѣрїи прѣданѣмъ¹⁵ тобою. ѿ да славится въ не| правовѣрїе. ѿ
да кленетсѣ| всяко еретичество. ѿ да съ|блюдетъ ѿ| гѣ бѣ ѿ| всякоѣ|
рати ѿ| плѣненїа. ѿ| глада.²⁰ ѿ| всякоѣ| скорби ѿ| сътѣженїа. паче же по-
195 а молисѣ ѿ| сїѣ|| твоємъ. бѣговѣрнѣмъ ка|ганѣ нашемъ геѿргїи. въ|
мирѣ ѿ| въ съдравїи. поучи|нѣ житїа прѣплати. ѿ| въ| пристаници
нбнаѣго завѣ⁵трїа пристати. невѣдно| корабль дѣшевны ѿ| вѣрж съ-
храньшѣ. ѿ| съ бѣгѣствѣ¹⁰ добрыми дѣлы. безъ бла|зна же бѣгомъ
даныѣ емѣ лю|ди оуправившѣ. стати| с тобою непостыдно прѣ
прѣ|столомъ вседрѣжителѣ| ба. ѿ за трѣдъ паствы лю|дїи его. прїа-
ти ѿ| него вѣне|ць славы негѣн'ныѣ. | съ всеми праведными трѣ|-
дившимисѣ егѣ ради ~ мо.¹⁵

195 б Сїмъ же оубо ѿ| вѣко црїю ѿ| бѣ нашъ. высокъ. ѿ| славне. | чѣколюбче.
въздаѣ ѿ| проти|вѣ трудомъ. славоу же ѿ| че||сть. ѿ| причастники
творѣ| своѣго црѣства помани ѿ|ако| бѣгъ ѿ| насъ нищїихъ твоѣ. | ѿако
ѿма тобѣ чѣколюбецъ. † |

На нижнем поле запись скорописью XVII века: »и на лѣтопрѣ^{же}говонїе сїа мѣтва|
тѣн^ж педона«. На внешнем (оборванном) поле помета того же времени: »зри«.

ѿще ѿ добрый дѣлъ не имѣ⁵емъ. нъ многыа ра^а мѣти тво^аѣа сѣси ны.
 мы бо людїе твои. ѿ ѿвцѣ паствы твои. ѿ ста^адо ѣже ново начатъ
 пасти. ѿсторгъ ѿ пагѣбы ѿдолосл⁸женїа : пастырю добрыи. поло-
 живыи дшю за ѿвцѣ. не ѿ^астави насъ аще ѿ еще блжди^амъ. не ѿвер-
 зи насъ. аще ѿ^а еще съгрѣшаемъ ти. акы¹⁵ новокоупленїи раби. въ
 всемъ не оугодаше гдѣу своємъ. не въ^азгнѣшася аще ѿ мало стадо,
 нъ рци къ намъ не боися ма^алоє стадо. ꙗко блгоизволи²⁰ ѡць вашъ
 нбныи. дати вамъ црствїе : богатый милостїю || ѿ блгын щедро- 196 а
 тамн. ѿбѣтшавсѣ прїимати кающасѣ. ѿ ѿждидай ѿбрашенїа грѣш-
 ныихъ. не помани многы^аихъ грѣхъ нашихъ. прїими⁵ ны ѿбращаю-
 шасѣ къ тобѣ. заглади рѣкописанїе събла^азнъ нашихъ. оукроти
 гнѣвъ ѿмже разгнѣвахомъ тѣ. чѣколюбче. ты бо еси гдѣ вла^акы¹⁰ ѿ
 творецъ. ѿ въ тобѣ естъ власть. ѿли жити намъ. ѿли оумрѣти. оу-
 ложи гнѣвъ милостиве. ѿго же досто^аини есмъ по дѣломъ нашимъ.¹⁵
 мимоведи ѿскжшенїе. ꙗко пер^асть есмъ ѿ прахъ. ѿ не въ^аниди въ
 сждъ съ рабы свои^ами. мы людїе твои. тебе ѿщемъ. тобѣ припада-
 емъ.²⁰ тобѣ сѣ мнли дѣемъ. съгрѣшихомъ ѿ злаа сътвори^ахомъ. не 196 б
 съблюдохомъ. ни съ^атворихомъ ꙗко же заповѣ^ада намъ. земнїи сж-
 ще къ земнымъ прѣклонихомъсѣ. ѿ лжквалъ съдѣ^ахо^а пре^алицемъ
 славы твоѣа. на^а похоти плотныа прѣда^ахомсѣ. поработихомсѣ грѣ-
 хови. ѿ печалемъ житїиска^амъ. быхомъ бѣгѣни своѣго¹⁰ вла^акы. оубози
 ѿ добрыхъ дѣлъ. ѿ каѣнни злаго ра^ади житїа. каемсѣ просимъ.
 молимъ. каемсѣ злыихъ своихъ дѣлъ. просимъ да¹⁵ страхъ твои
 послешн въ^а срца наша. молимъ. да на^а страшнемъ сждѣ помн^алзеть
 ны. сѣси оущедрн. при^азри. посѣти. оумилосерди²⁰сѣ помилзи. твои бо
 есмъ. твоѣ създанїе. твоѣю рѣкѣ. || дѣло. аще бо безаконїа на^азри^аши 197 а
 ги ги кто постоитъ. аще въздаси комждо по дѣломъ то кто
 сѣсетсѣ. ꙗко ѿ тебе ѿцѣщенїе естъ. ꙗко ѿ тебе⁵ милость. ѿ много
 ѿзбавленїе. ѿ дшн наши въ рѣкѣ твоѣю. ѿ дыханїе наше въ воли
 твоѣи. †

<Ѡ>онелѣ же бо благопризраніе| твоё на насъ. бл҃годеньствж¹⁰| емь. аще
 ли съ ꙗростію призри|ши. ѿщезнемь ꙗкѡ оутреннѡ| роса. не постоитъ
 бо прахъ про|тивж боури. ѿ мы противж| гнѣвж твоёмъ. нѣ ꙗко
 тварь¹⁵ ѿ сътворившаго ны. милости просимъ. помилѡи| ны бже
 по велицѣи мѡти тво|ей. все бо благоє ѿ тебе на на.| все же неправед-
 ноє ѿ на к тобѣ.²⁰ вси бо оуклонихомсѡ. вси въ|кжпѣ неключими
 197 б выхомъ|| нѣсть ѿ насъ ни единого. ѡ| нбныхъ тѣшасѡ ѿ под-
 ви|зающа. нѣ. вси ѡ земныхъ.| вси ѡ печалѣ житіискихъ. ꙗко ѡ-
 скждѣ прѣподобный⁵| на земли. не тебе ѡставляющж ѿ прѣзрацію
 насъ. но| намъ тебе не възискающѣ.¹⁰ нѣ видимыхъ сихъ прилежа-
 щемь. тѣмже боимсѡ. ега¹⁰| сътвориши на насъ ꙗко на іеросалимѣ.
 ѡставляши¹⁵| тѡ ѿ не ходившимъ [шайне]*)| въ пѣти твоѡ. нѣ
 не сътвори| намъ ꙗко ѿ ѡнѣмь. по дѣ¹⁵| ломъ нашимъ. ни по грѣхѡ
 нашимъ въздай намъ. нѣ| терпѣ на насъ. ѿ еще долго| терпе. оуста-
 ви гнѣвный| твои пламень. простираю²⁰| тсѡ на ны рабы твоѡ. самъ
 198 а направлѡ ны на истинъ тво.¹⁰|| наоучаѡ ны творити волю твою. ꙗко
 ты еси бѣ нашъ. ѿ мы лю|дѣе твои. твоѡ часть. твоє| достоѡніе. не
 въздѣваемь| бо рѣкъ нашѣ къ бѣж тжже⁵| мъ. ни послѣдовахѡ лъжж-
 оумж коёмъ прѣрѣкъ. ни оученіѡ| еретичьскѡ держимъ. нѣ| тебе призы-
 ваемь истиннаго| ба. ѿ къ тебѣ живущемоу¹⁰| на нбсѣхъ ѡчи наши
 възво|димъ. къ тебѣ ржкы наши| въздѣваемь. молимтсѡ. ↪ |
 Ѡтѣдажъ намъ ꙗко бл҃гый| чѣколюбець. помилѡи ны при|зываѡ грѣ-
 шники въ покаѡ|ніе. ѿ на страшнѣмь твоёмь| сждѣ. деснаго стоѡніѡ
 не| ѡлжчи насъ. нѣ бл҃гословле|ніѡ правельный причасти насъ. ↪²⁰ |
 198 б ѿ донелѣ же стоитъ миръ.| не наводи на ны напасти ѿскъ||шеніѡ. ни
 прѣдан насъ въ роу|кы чюжійхъ. да не прозоветь|сѡ градъ твои
 градъ плѣне|нъ ѿ стадо твоє. пришедь|ци въ земли несквоєи. да не ре-
 кжтъ страны кде есть бѣ ѿ. ↪ |

<Н>е полѡщан на ны. скорби ѿ гла|да. ѿ напрасныхъ съмертїи. ѡгна.

*) В рукописи вычеркнуто.

потоплениа. да не ѿпадоуть ѿ вѣры нетверди¹⁰ вѣрою. малы показни.
 а мно^{го} помилви. малы гзви. а милостивно ищѣли. въма^{лѣ} ѿскор-
 би. а въскорѣ ѿвесели. ꙗко не трѣпите наше¹⁵ ѣстьство дѣлго носити
 гнѣва твоѣго. ꙗко стеблѣе ѿгна. †

Нѣ оукротиса оумилосердиса. ꙗко твоѣ ѣсть ѣже помилова^{ти} и спасти
 тѣмже продѣ²⁰лжи милость твою на людѣ твоихъ. ратныа прогонѣ || 199 а
 миръ оутверди. страны оукро^{ти}. глады оугобзи. влады^{кѣ} наши ѿ-
 грози странамъ. полары оумздри. грады раси^{ли}. цркъвь твою възра-
 сти.⁵ достоѣаніе своѣ съблюди. мж^{жи} и жены и младенцѣ сѣси. соу-
 щаа въ работѣ. въ плон^{еніи}. въ заточеніи. въ поутѣ. въ плаваніи.
 въ темницѣ.¹⁰ въ алокѣ и жа^{жи}. и наготѣ. вса помилуи. вса оу-
 тѣ^{ши}. вса ѿбradoуи. радость^и творѣ имъ. и тѣлеснѣю и дшвнѣю.
 мѣтвами моленіемъ прѣч^{тыа} ти мѣре. и стынхъ небныхъ силъ. и
 прѣтчи твоѣго. и кр^{тител}а иванна. ап^{лѣ} прѣркѣ. мс^{ченикѣ}. прѣбны-
 ихъ. и всѣ^{хъ} стынхъ мѣтвами. оумилосердиса на ны и помилви
 ны || да мѣтвю твоею пасоми въ ѣдиненіи вѣры. въкжпѣ. ве^{село} и 199 б
 радостно. славимъ тѣ^{га} нашего и^в х^а. съ оц^{мъ} съ прес^{тыимъ}
 дх^{омъ}. троицѣ не⁵раздельноу. ѣдиносѣжестве^{нѣ}. цр^{ьствоующѣ} на не-
 бесѣ и на земли. аггломъ и члкомъ. видимѣи и невидимѣи твар^и.
 нѣ^и и присно и въ вѣкы вѣк^ѣ аминь. вѣрѣю въ ѣдино^{го} ба ѿца
 вседрѣжителѣ. твор^{ца} небъ и земли. и види^{мыймъ}. и невидимы-
 имъ. и въ ѣдиного га и^в х^а сна вж^{іа}.¹⁵ ѣдиночадааго ѿ ба. рожен^{аа}-
 го прѣже всѣ вѣкѣ. свѣта ѿ свѣта. ба истинна. ѿ ба истинна. ро-
 жена а не сътво^{рена}. ѣдиносѣжна ѿц^ѣ. и²⁰ м же вса быша насъ ради
 чело^{вѣкѣ}. и за наше сѣсеніе. съшедъшааго съ небсѣ. и въ^{плотыша}- 200 а
 агосѣ ѿ дха с^{та}. и маріи дѣцѣ въчлч^{шасѣ}. и расп^{ята} за ны при
 поньтѣ^{стѣмъ} пилатѣ. ст^{ртъна} и погребена. въскрѣ^{шааго} въ тре-
 тѣи днѣ по писаніемъ. въшедъшааго на небса. и сѣ^{дѣша} ѿдеснѣю
 ѿца. и пакы^и г^{раждѣша} съ славою. с^{жди}ти живымъ и мртв^{ымъ}.
 его же цр^{твю} нѣсть конца. и въ дха с^{тааго} га. и животв^{оращѣ}

го. ѿсходящаго ѿтъ| ѿца. ѿже съ ѿцемъ ѿ съ снѣ¹⁵ съпокланяемъ ѿ
 съславимъ. | глѣваго прѣрѣкы. въ единѣ| стѣю съборнжю ѿ апльскѣю|
 цркви. ѿповѣдаю единѣ| крѣщеніе. въ ѿставленіе грѣ²⁰ховъ. чаю въскрѣ-
 200 б шеніа мѣ|ртвыимъ. ѿ жизни бждѣ||щаго вѣка. ѿминь. † |

Вѣрѣю въ единого ба славима|го въ троици. ѿца нероженна. | безначала.
 бесконечна. снѣ же| роженна. събезначална же.⁵ ѿ бесконечна. дѣа стѣ
 ѿсходяща ѿзъ ѿца. ѿ въ снѣ глѣва|ющася. събезначална же. та|коже.
 ѿ равна ѿцѣ ѿ снѣ. | троицѣ единѣсущнѣ. лици^ж¹⁰ раздѣлающася.
 троицѣ| ѿмены. единого же ба. не съ|ливаю раздѣленіа. ни съеди|не-
 ніа раздѣлаю. съвожнѣ|ются несмѣсно. ѿ раздѣла¹⁵ются нераз-
 дѣланѣ. ѿць бо| нарицается. понеже не ро|женъ. снѣ же роженіа ради.
 дѣа же стѣи ѿсхода ради. нѣ| не ѿходенъ. не бываеъ же²⁰ ѿць снѣ.
 201 а ни снѣ ѿць. ни дѣа| стѣи снѣ. нѣ комждо своѣ|| несмѣсно съще.
 развѣ бже|ства единѣ бо естъ бжтво въ| троици. единѣ гдѣство. еди-
 но цртво. ѿбѣще трѣстоѣ ѿ хѣ|рѣвимъ. ѿбещь поклонѣ.⁵ ѿ аггль ѿ
 члѣкъ. единая слава. | ѿ благодареніе ѿ всего мира. † |

Того единого ба вѣдѣ. ѿ томѣ| вѣрѣю. въ него же ѿма ѿ кре|стихъсѣ.
 въ ѿма ѿца ѿ снѣ.¹⁰ ѿ стѣго дѣа. ѿ ако же прѣахъ| ѿ писаніа стѣи хъ
 ѿць. тако| наѣучихсѣ. ѿ вѣрѣю ѿ ѿповѣ|даю. ѿко снѣ. блговоленіемъ|
 ѿчемъ ѿ стѣго дѣа хотѣнїемъ.¹⁵ съниде на землю сѣсти родѣ| члѣчскѣ.
 нѣск ѿ ѿца не ѿлоучи|сѣ. ѿ стѣго дѣа ѿсѣненїемъ. | въселисѣ въ ѡу-
 тробоу двѣцѣ| мрїи ѿ зачатъсѣ. ѿко же²⁰ самъ единъ вѣсть ѿ роди-
 201 б сѣ бесѣмене мѣжеска. ма||терь двѣцею съхранѣ. ѿко же| ѿ лѣпо бж. ѿ
 въ ржтво ѿ пре|же рождѣства. ѿ по ржтвѣ. † |

Снѣовѣства не ѿложь. на нѣси| бо безматеренъ. на земли⁵ же безъ ѿца.
 въздонсѣ ѿко| члѣкъ ѿ въспитасѣ. н бы че|ловѣкъ истиненъ. не
 при|видѣнїемъ. нѣ истин'но| въ нашей плоти. ѿполнѣ¹⁰ бѣ ѿполнѣ
 члѣкъ въ двѣ| естъствѣ ѿ хотѣнїи воли. | еже бѣ не ѿложивъ. ѿ еже|
 не бѣ. въза пострада плѣтїю ѿко члѣкъ мене ради.¹⁵ ѿ бжствомъ
 бѣстрасти. | ѿко бѣ прѣкы. ѡумре бесъ|мертныи. да мене мртва| ѿжни-

вить. съниде къ адс. | да прадѣда моего адама²⁰ въставить. и ѿбо-
 жить. | и дѣвола съвѣжетъ. въста ꙗко бѣ. и зиде и зъ мѣтвы¹⁰ ихъ. 202 а
 ꙗко побѣдитель хс царь мой трыднѣвно. и ꙗвлеса⁵ многъкраты оу-
 ченикомъ | своимъ. възиде на нѣса къ⁵ дѣцю. его же не ѿлжчилъса¹⁰
 вѣ. и сѣде ѿдеснью его. чаю | же его пакы придоуша съ небесе. нѣ
 не ѿтан ꙗко же прѣжѣ. нѣ въ славѣ дѣчи съ нѣны¹⁰ ими вон. емж же
 мертви¹⁰ | гласомъ архангглескъмъ про¹⁰тивж и зиджтъ. и тѣ и ма¹⁰ сѣ-
 дити живыи¹⁰ и мѣтвыи¹⁰. | и въздати комждо по дѣ¹⁵ломъ. вѣржю
 же и въ. з. съборъ. правовѣрныхъ стѣ¹⁰ ихъ дѣцъ. и его же изверго-
 ша. | и азъ и змѣтаю. и его^ж проклаша. и азъ проклиною. и ꙗже²⁰ писа-
 ниемъ прѣдаша намъ. | прѣимаю. стѣжю и преславнѣю¹⁰ | дѣцж марію. 202 б
 бѣцж нарицаю. | чѣтѣ же и съ вѣрою поклоня⁵юса ей. и на стѣки ико-
 нѣ ей. | га моего ꙗко младеньца на⁵ лонѣ ей зрю. и веселюса. ра⁵спата
 и вижж и ра⁵юса. въскрѣша его и на небеса идѣша съмотрѣ. въз-
 дѣю рж¹⁰цѣ и поклоня¹⁰юса емѣ. тако же и оугодникъ его стѣ¹⁰ ихъ
 иконы видѣвъ. славаю | сѣсѣшааго ихъ. моши ихъ | съ любовію и
 вѣрою цѣлюю. | и чюдеса ихъ проповѣдаю. | и н¹⁰цѣленіа ѿ нихъ прѣи-
 маю. ↵¹⁵

Къ кафоликій и апльетѣки | цркви притѣкаю. съ вѣрою въхожж. съ
 вѣрою мо¹⁰люса. съ вѣрою и сѣхожж. ↵ |

Тако вѣржю. и не постыжю²⁰ са. и прѣдъ народы исповѣ¹⁰даю. и испо-
 вѣданіа ради и¹⁰ | дѣю свою положю. слава же | бѣу ѿ всемъ. строѣ- 203 а
 шемж ѿ мнѣ | выше силы моеа. и молитѣ ѿ | мнѣ. честнѣки оучители
 и | вѣкы ржскы земля. аминь. ↵⁵

<И>зъ милостію чѣколюбивааго | ба. мнихъ и прозвѣтеръ и лариѣнъ
 и зволеніемъ его. | ѿ бѣочестивыхъ еписк¹⁰пъ сѣенъ быхъ. и насто-
 ло¹⁰ванъ въ велицѣмъ и бѣо¹⁰хранимѣмъ градѣ кыевѣ. ꙗко быти ми
 въ немъ митро¹⁰политж. пастѣхж же и оу¹⁰чителю. Быша же си. въ¹⁵
 лѣто. 5 ф и. д. владычѣствжющж бѣговѣрьномж | каганж ꙗрославж.
 сѣж вла¹⁰димирю. аминь. ↵

Николай Николаевич Розов (Ленинград)